

# Gemeeneblatt

Bulletin municipal



**Schouljoar 2023 / 2024**

Dieses Heft soll während des ganzen Schuljahres 2023/2024 sorgfältig aufbewahrt werden.  
*Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2023/2024.*

# Bulletin municipal Grevenmacher

No. 06/2023

## Impressum

### Herausgeber

Gemeinde Grevenmacher  
6, Place du Marché  
L-6755 Grevenmacher  
Tel.: 75 03 11 1  
Fax: 75 03 11 2080

### Druck

Imprimerie Offset Moselle

### Layout

creativecorner.lu

### Fotos

Soweit nicht anders angegeben:  
Ville de Grevenmacher

Gratisverteilung per Post  
an 2.400 Haushalte in  
Grevenmacher



Op 100% recycléiertem  
Pobeier gedréckt.

## Virwierder

- 03 Virwuert vum  
Buergermeeschter Léon Gloden
- 04 Virwuert vum President vum Maacher  
Schoulcomité Paul Biver
- 05 Virwuert vum Directeur régional  
Joa Baum

## Schouljoer 2023/2024

- 06 Léierpersonal a Schoulzäiten

## Maacher Schoul

- 12 Eis Charta
- 14 Eine erfolgreiche Kommunikation  
zwischen Eltern und Lehrpersonal
- 18 Kontakte und Adressen
- 20 Schulpflicht
- 30 Gemeindereglement
- 32 Maison relais

## Auf dem Weg zur Schule

- 22 Schultransport
- 24 Sécher a richtig Verhalen am Bus/Arrêt
- 26 Der sichere Schulweg
- 28 Sicher im Straßenverkehr

## Gut zu wissen

- 15 Mitteilungen
- 31 Beratungsstellen
- 36 Weitere Akteure der  
Grundschuleinrichtung
- 40 Bildschirme in der Familie
- 42 Super Senior
- 43 Motorische Auffälligkeiten  
frühzeitig erkennen
- 44 Service Krank Kanner doheem
- 46 Eltereschoul
- 50 Iessen an der Paus

## dëst an dat

- 38 D'Muselbrécke
- 52 Réckbléck

## Préfaces

- 03 Préface du bourgmestre  
Léon Gloden
- 04 Préface du président du comité  
d'école de Grevenmacher Paul Biver
- 05 Préface du directeur régional  
Joa Baum

## Année scolaire 2023/2024

- 06 L'équipe pédagogique et heures scolaires

## Maacher Schoul

- 12 Notre charte
- 14 La bonne communication entre les  
parents et l'équipe pédagogique
- 18 Contacts & adresses
- 20 Obligation scolaire
- 30 Règlement communal
- 32 Maison relais

## En route pour l'école

- 22 Transport scolaire
- 24 Comportement sûr et correct dans le bus/arrêt
- 26 Le chemin sûr vers l'école
- 28 En sécurité dans la circulation

## Bon à savoir

- 15 Avis
- 31 Centres d'aide et d'accueil
- 36 Autres acteurs de  
l'enseignement fondamental
- 40 Les écrans en famille
- 42 Super Senior
- 43 Reconnaître les anomalies  
motrices à un stade précoce
- 44 Garde d'enfants malades à domicile
- 46 École des parents
- 50 « Iessen an der Paus »

## divers

- 38 « D'Muselbrécke »
- 52 Rétrospective

## Liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Eltern, liebe Lehrerinnen und Lehrer, liebe Betreuerinnen und Betreuer,

Das Schulbulletin für das Schuljahr 2023/2024 kündigt an, dass die Schulferien sich dem Ende zuneigen. Für viele Schülerinnen und Schüler beginnt ein neuer Lebensabschnitt, den diese mit Wissbegierde, manchmal auch mit etwas Verunsicherung sowie mit großen Erwartungen angehen. Die Schule unterrichtet und prägt die Kinder.

Ich bedanke mich bei allen Lehrern und Lehrerinnen sowie allen Erziehern und Erzieherinnen für ihr tägliches Engagement, um die Kinder auf das spätere Leben vorzubereiten.

Sowohl die Kinder, als auch das Schulpersonal, müssen sich immer wieder neuen Anforderungen stellen und Änderungen in Kauf nehmen. Eine ständige Kooperation zwischen Lehrpersonal, Schulkomitee, Schulkommission, Schöfferrat, Schuldirektion, Maison relais, Kindertagesstätte sowie allen weiteren Einrichtungen, die direkt oder indirekt an der Betreuung der Kinder beteiligt sind, ist sehr wichtig, um eine optimale Betreuung für unsere Kinder zu garantieren.

Im letzten Schuljahr wurde die „Maacher Schoul“ mit weiteren modernen Tablets ausgestattet, denn die digitale Revolution fängt schon in der Schule an. Es ist wichtig, den Kindern das nötige Wissen und die Kompetenzen mit auf den Weg zu geben, mit denen sie die Herausforderungen moderner Technologien zu ihrem Vorteil und mit kritischem Geist nutzen können.

Die stetig wachsende Bevölkerung unserer Stadt bedeutet auch, dass die Schulinfrastrukturen mitwachsen müssen. Aus diesem Grund ist ein Ausbau der Grundschule in Planung. Auch die Maison relais wurde vergrößert um 60 weitere Kinder zu betreuen. Unser Ziel ist es weiterhin, den Schülern ein optimales Umfeld zum Lernen zu bieten. Für die Sicherheit der Kinder auf ihrem Schulweg wird die Maximalgeschwindigkeit auf den Straßen rund um die Schule zukünftig auf 30 km/h festgelegt.

Die Aufgabe der Schule ist es, den Kindern Wissen beizubringen. In der Schule lernen unsere Kinder sich auch in der Gesellschaft zurechtzufinden, Regeln zu befolgen, die Mitschüler zu respektieren. Kurz gesagt, die Schule bereitet auf das Leben vor. Dies war, ist und wird auch immer die Devise unseres Schulsystems bleiben. Auch wir Politiker müssen reagieren und am besten agieren, um Schülern sowie allen im Schulbereich tätigen Personen ein optimales Arbeitsumfeld und -klima anzubieten.

Ich wünsche allen Grevenmacher Schulkindern, ihren Eltern und dem gesamten Lehrpersonal, sowie allen Betreuern ein unterhaltsames, lehrreiches und erfolgreiches Schuljahr 2023/2024.



## Chers élèves, chers parents, chers instituteurs et institutrices,

*Le bulletin municipal relatif à l'organisation scolaire 2023/2024 annonce la fin des vacances d'été. Pour beaucoup d'élèves une nouvelle étape dans leur vie commence. Ils l'abordent avec curiosité, parfois avec un peu d'inquiétude, mais toujours avec une grande attente. L'école éduque et forme nos enfants.*

*Je tiens à remercier tous les instituteurs et institutrices de notre école fondamentale qui, au quotidien et avec beaucoup d'engagement, se mettent au service de nos enfants pour les préparer à la vie future.*

*Les enfants et le personnel de l'école doivent constamment faire face à de nouveaux défis et accepter les changements. Une coopération étroite et constante entre le corps enseignant, le comité d'école, la commission scolaire, le collège échevinal, la direction, la Maison relais, le foyer du jour et les autres institutions participant directement ou indirectement à la prise en charge des élèves est primordiale pour un encadrement adéquat de nos enfants.*

*Au cours de la dernière année scolaire, la « Maacher Schoul » a été équipée de tablettes modernes supplémentaires, car la révolution numérique commence déjà à l'école. Il est important de donner aux enfants les connaissances et les compétences nécessaires pour faire face aux défis des technologies modernes dans leur intérêt et avec un esprit critique.*

*La croissance démographique constante de notre ville signifie également que les infrastructures scolaires doivent croître en conséquence. C'est pourquoi un agrandissement de l'école primaire est prévu. La Maison relais a été agrandie pour accueillir 60 enfants supplémentaires. Notre objectif est de continuer à offrir aux élèves un environnement d'apprentissage optimal. Pour la sécurité des enfants sur leur chemin de l'école, la vitesse maximale sur les routes autour de l'école sera limitée à 30 km/h.*

*À l'école, nos enfants apprennent également à s'orienter dans la société, à suivre des règles, à respecter leurs camarades de classe. En bref, l'école prépare à la vie. C'était, c'est et ce sera toujours la devise de notre système scolaire. Nous, les politiques, devons également réagir et agir au mieux pour offrir aux élèves ainsi qu'à toutes les personnes travaillant dans le domaine scolaire le meilleur environnement et climat de travail.*

*Je souhaite à tous nos élèves, à leurs parents ainsi qu'à tout notre personnel enseignant et aux éducateurs et éducatrices une année scolaire 2023/2024 couronnée de succès.*



**Léif Kanner, léif Elteren,**

D'Schouljoer 2023/24 steet virun der Dir an domat eng Rei u neien Erausfuerderungen, awer och u neien Erfarungen an Entwécklungen.

Och fir dat nächst Schouljoer wënne mir eis, dass, an der Kontinuitéit vun deene leschte Schouljoren, weiderhi Wäert op eng gutt Zesummenaarbecht a Kommunikatioun mat allen Acteuren a Partner vun der Schoul geluecht gëtt, well nëmmen zesumme kënnen mir garantéieren, dass d'Kanner sech, mat deem Potential an deenen Talenter déi si matbréngen, optimal entwéckelen an hir Fäegkeeten ausbauen.

Eng Aufgab vun eiser Schoul ass et, op d'Erausfuerderungen vun der Gesellschaft ze reagéieren, déi am 21. Joerhonnert séier a permanent evoluéiert. Sou si mir frou, dass mir ënnert anerem engagéiert a gutt opgestallt sinn, wat den Asaz vun den neie Medien am Unterrecht betrëfft. Weiderhin wëlle mir d'Wäerter aus eiser Schoulcharta héichhalen, fir de Schüler en Ëmfeld ze garantéieren, an deem si sech wuelfillen fir sech esou beschtméiglech weiderentwéckelen ze kënnen.

Ech wënschen eis all eng schéi Rentrée an e flott Schouljoer 2023/24.

**Chers enfants, chers parents,**

*L'année scolaire 2023/2024 s'annonce et avec elle une série de nouveaux développements.*

*Pour la prochaine année scolaire, nous souhaitons qu'un accent soit mis sur une bonne collaboration et communication avec tous les acteurs et partenaires de l'école dans la continuité des années précédentes. C'est seulement ensemble que nous pouvons garantir que les enfants se développent de manière optimale et développent leurs capacités avec le potentiel et les talents qu'ils apportent.*

*L'une des missions de l'école est de répondre aux défis de la société, qui évolue rapidement et de façon permanente au 21e siècle. Nous sommes donc heureux d'être, entre autres, engagés et bien équipés en ce qui concerne l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans notre enseignement. De plus, nous souhaitons porter haut les valeurs de notre charte scolaire afin de garantir aux élèves un environnement dans lequel ils se sentent à l'aise et qui leur permette de s'épanouir au mieux.*

*Je nous souhaite une agréable rentrée et une bonne année scolaire 2023/24.*

**Dear children, dear parents,**

The school year 2023/24 is just around the corner and with it a series of new challenges, but also new experiences and developments.

For the next school year, we hope that, in the continuity of the last school years, we will continue to place value on good cooperation and communication with all those involved in the school. Only together can we ensure that the children develop optimally and expand their abilities with the potential and talents they bring with them.

One of the school's tasks is to respond to the challenges of society, which is rapidly and constantly evolving in the 21st century. Thus, we are glad that we are, among other things, committed and well-positioned regarding the use of new media in the classroom.

Furthermore, we want to uphold the values of our school charter in order to guarantee an environment for the pupils in which they feel comfortable in order to be able to develop in the best possible way.

I wish all of us a good start of school and a successful schoolyear 2023/24.

**Paul Biver**

President vum Maacher Schoulcomité

*Président du comité d'école*

President of the Grevenmacher School Committee



Tom Michels

Joa Baum

Christophe Bisdorff

### Léif Kanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Alleguerten,

fir d'aller éischt ass et eis eng grouss Freed iech all ze gratuléiere fir e gelungen Schouljoer 2022/2023.

Dëst Schouljoer war voller Héichpunkten an Errongenschaften. Jidderee vun iech huet sech mat grousser Äifer a Begeescherung an den Unterrecht, a Projeten an un auserschouleschen Aktivitéiten abruucht. Är Motivatioun an ären Asaz hunn dozou bäigedroen, datt d'Schoul zu enger Plaz vum Léieren, vu Kreativitéit a vum Matenee ginn ass. Ech wëll virun allem eis Kanner luewen. Dir hutt iech net nëmme schoulesch weiderentwéckelt, mee och är Perséinlechkeeten hunn u Charakter a Stärkt gewonnen. Äre Wëssensduuscht, äre Virwëtz an är Bereitschaft, nei Erausforderungen unzehuelen, si bewonnerenswäert. Dir hutt gewisen, datt dir an der Lag sidd, Hënnernesser ze iwwerwannen an är Ziler ze erreechen. Dir sidd d'Zukunft, an ech si stolz drop, iech op ärem Bildungswee ze begleeden.

E grouse Merci gëllt och den Elteren, déi hir Kanner ënnerstëtzt an encouragéiert hunn. Dir hutt hinnen en zolitt Fundament ginn, op deem si hir Talenter entfale konnten. Wéinst ärer Ënnerstëtzung doheem, ärer Presenz bei de Schoulveranstaltungen an är oppe Kommunikatioun hutt dir

gewisen, wéi wichteg d'Zesummenaarbecht tëscht Elteren a Schoul ass. Dës Partnerschaft ass de Schlëssel zum Erfolleg vun eise Kanner.

E grouse Merci gëllt och all eisen engagéierte Léierpersounen. Dir sidd déi wahrhafteg Helden am Klassenzëmmer, déi Dag fir Dag mat Leidenschaft an Dévouement ënnerriichten. Dir hutt net just Wësse vermëttelt, mee och Vertrauen opgebaut, Talenter gefërdert an d'Kanner ermuddegt, hir Ziler ze verfollegen. Ären Asaz ass vun onschätzbarem Wäert a prägt nohalteg d'Liewe vun eise Kanner.

Fir dat kommend Schouljoer wëll ech iech all vill Erfolleg wënschen. Léiert weiderhi mat Begeescherung an Entschlossenheet fir är Dreem ze erreechen. Notzt d'Méiglechkeeten, déi iech gebuede ginn, fir är Fäegkeeten ze entfalten an är Dreem ze verwierklechen.

Ech si mer sécher, datt duerch den Zesammenhalt an d'Zesummenaarbecht als Ekipp d'Qualitéit vum Unterrecht sech verbessert an är Ziler sou erreecht kënnen ginn.

Op ee spannend a léierräicht Schouljoer 2023/2024!

**Joa Baum**  
Direkter vun der Grondschoul  
Direktioun 10  
Kontakt: TEL 247-55 94 0

### Der Zyklus 1 – Früherziehung

Die Unterrichtsstunden sind wie folgt festgelegt:

Montag, Mittwoch, Freitag	08.10 - 11.55	13.55 - 15.55
Dienstag, Donnerstag	08.10 - 11.55	–

Ein Empfang der Kinder wird angeboten morgens von 7.30 - 8.10 Uhr und nachmittags (montags, mittwochs und freitags) von 13.45 - 13.55 Uhr.

Nach den Unterrichtsstunden wird eine Aufsicht angeboten zur Mittagszeit von 11.55 - 12.10 Uhr und nachmittags von 15.55 - 16.10 Uhr.

Die Eltern oder Erziehungsberechtigten sollen die Kinder des Zyklus 1 - Précoce bis an die Fenstertür des Klassensaaes begleiten.

### Le cycle 1 – Précoce

Les heures de classe sont fixées comme suit:

lundi, mercredi, vendredi	08.10 - 11.55	13.55 - 15.55
mardi, jeudi	08.10 - 11.55	–

Un accueil est assuré le matin de 7.30 - 8.10 h et l'après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 13.45 - 13.55 h.

Après les heures de classe, une surveillance est assurée à midi de 11.55 - 12.10 h et l'après-midi de 15.55 - 16.10 h.

Nous invitons les parents ou tuteurs des enfants du cycle 1-précoce à accompagner leurs enfants jusqu'à la porte fenêtre de leur salle de classe.



Christine De Castro



Claudine Kips



Carmen Moes



Mandy Weicker



Lydie Clemens



Joëlle Riehl



Nathalie Schlick

## Der Zyklus 1 – Vorschule

Die Unterrichtsstunden sind wie folgt festgelegt:

Montag, Mittwoch, Freitag	08.00 - 11.50	13.55 - 15.50
Dienstag, Donnerstag	08.00 - 11.50	–

Ein Empfang der Kinder wird angeboten morgens von 7.50 - 8.00 Uhr und nachmittags (montags, mittwochs und freitags) von 13.45 - 13.55 Uhr.

## Le cycle 1 – Préscolaire

Les heures de classe sont fixées comme suit:

lundi, mercredi, vendredi	08.00 - 11.50	13.55 - 15.50
mardi, jeudi	08.00 - 11.50	–

Un accueil est assuré le matin de 7.50 - 8.00 h et l'après-midi (lundi, mercredi, vendredi) de 13.45 - 13.55 h.



Sandy Barbosa



Laure Frisch



Claire Kiessel



Laurence Krier



Jessica Manderscheid



Claude Neyens



Laura Philippe



Elisabeth Rastetter



Liz Roob



Céline Schouweiller



Lynn Schumacher



Laureen Urbing



Livia Vivas



Pierrette Weiler-Nei

## Zyklen 2, 3 & 4

Die Unterrichtsstunden sind wie folgt festgelegt:

Montag, Mittwoch, Freitag	07.50 - 11.55	13.55 - 15.55
Dienstag, Donnerstag	07.50 - 11.55	—

Die Eltern werden darauf hingewiesen, dass die Kinder morgens erst ab 7.40 Uhr und nachmittags ab 13.45 Uhr vom Lehrpersonal beaufsichtigt werden.

## Cycles 2, 3 & 4

Les heures de classe sont fixées comme suit:

lundi, mercredi, vendredi	07.50 - 11.55	13.55 - 15.55
mardi, jeudi	07.50 - 11.55	—

Il est rappelé aux parents qu'une surveillance n'est assurée par le personnel enseignant qu'à partir de 7.40 h le matin et à partir de 13.45 h l'après-midi.

### Der Zyklus 2 Le cycle 2



Michèle Beissel



Vanessa Dunkel



Jill Dolisy



Anouk Goedert



Jo-Anne Jaroszek



Marie-Rose Kinzinger



Diane Klein



Edmée Koch



Lynn Marson



Claude Neyens



Cindy Schmitt



Dani Sertznig



Tatiana Silbereisen



Michelle Ungeheuer



Sandra Welsch



**Der Zyklus 3**  
*Le cycle 3*



**Cheryl Closener**



**Steve Dostert**



**Marion Huss**



**Marie-Rose Kinzinger**



**Anne Ury**



**Martine Leonardy**



**Véronique Mehlen**



**Nadine Muller**



**Marc Petermann**



**Jeannine  
Reckinger-Hellers**



**Romain Schwartz**



**Pascale  
Szturma-Molitor**



**Tessy Zigrand**

**Der Zyklus 4**  
*Le cycle 4*



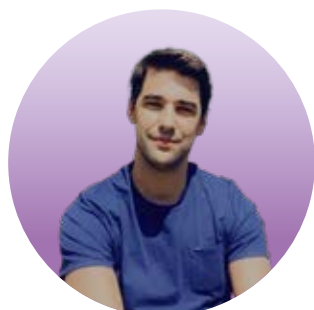
**Paul Biver**



**Luis Esteves**



**Sandra Fricke-Welsch**



**Tim Heinz**



**Danielle Hengel**



**Claire Majerus**



**Claude Nies**



**Michèle  
Silbereisen- Schmitz**



**Danielle Schumacher**



**Remi Turpel**



**Claudine Weber**



**Tessy Zigrand**

*Bibliothèque  
scolaire*



**Laure Frisch**



**Danielle Fohl**



**Joëlle Wolsfeld**

**I-EBS**

*Institutrice  
spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins  
éducatifs particuliers ou  
spécifiques*



**Gwen Maréchal**

*Classe d'accueil*



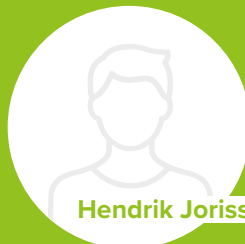
**Anne Schockmel**



**Sonja Cimarelli**



**Alexandre Schummer**



**Hendrik Jorissen**



**Danielle Rapp**

*Cours intégrés  
portugais*



**Bruno Monteiro**



**Joel Alves**

*Éducateurs  
gradués ESEB*

*Auxiliaires  
éducatives*



**Kirsten  
Nemesheimer**



**Nicole Eiden**



**Lennard  
Dall'Armellina**



**Patty Ewerling**

*Remplaçants  
permanents*

# Eis Charta

## Notre charte

### Hëllefsbereetschaft

- Ee fir deen aneren do sinn
- Opmierksam sinn an net ewech kucken, wann een Hëllef brauch
- Hëllef unhuele kënnen
- Net fäerte mussen, no Hëllef ze froen
- Zesumme Léisunge fannen



### Serviabilité

- Être là l'un pour l'autre
- Être attentif et ne pas fermer les yeux si quelqu'un a besoin d'aide
- Savoir accepter de l'aide
- Ne pas devoir craindre de demander de l'aide
- Trouver ensemble des solutions

### Toleranz a Respekt

- Virun der Ëmwelt, de Mënschen an dem Material
- Jiddereen däerf seng Meenung soen
- Näischt futti maachen a kengem eppes ewech huelen
- Jiddereen sou unhuelen, wéi en ass, ouni Viruerteeler
- Sech géigesäiteg schätzen a kengem wéi doen



### Tolérance et respect

- Envers l'environnement, les personnes et le matériel
- Chacun a le droit d'exprimer son opinion
- Ne rien casser et ne rien enlever à personne
- Accepter les autres tels qu'ils sont, sans préjugés
- S'apprécier mutuellement et ne pas faire de mal à personne

### Gewaltlosegheet

- Kommunizéieren amplaz ze schloen
- Op all Form vu Gewalt verzichten (kierperlech a séilech)
- Spillen a schaffen, ouni datt een deem anere wéi deet



### Non violence

- Parler au lieu de frapper
- S'abstenir de toute forme de violence (physique et psychique)
- Jouer et travailler ensemble, sans faire de mal à autrui

### Éierlechkeet

- D'Wourecht soen
- Kengem eppes ewech huelen
- Soe kënnen wat mir denken a fillen, ouni datt een dobäi verletzt gëtt
- Zu senge Feeler stoen



### Honnêteté

- Dire la vérité
- Ne rien enlever à personne
- Parler de nos sentiments et pensées sans pour autant blesser autrui
- Assumer ses erreurs

## Freed a Spaass

- Mat senge Frënn Neies léieren
- Sech ënnerhalen an austauschen
- Flott Momenter mateneen deelen
- Zesumme laachen, awer net iwwee ee laachen
- An enger gudder Atmosphär zesumme Flottes erliewen
- Sech fir deen anere mat freeën



## Joie et plaisir

- Apprendre de nouvelles choses ensemble avec ses copains
- S'entretenir et s'échanger
- Partager de bons moments ensemble
- Rire ensemble, mais ne pas rire de quelqu'un
- Vivre des expériences formidables dans une bonne ambiance
- Partager la joie des autres

## Motivatioun an Engagement

- Sâi Bescht probéieren an net opginn
- Luef kréien an ausdeelen
- Selwer Initiativen huelen, fir eppes ze bewierken an eppes ze leeschten
- Matschaffen
- Eng positiv Astellung hunn



## Motivation et engagement

- Faire de son mieux sans abandonner
- Être loué(e) et louer les autres
- Prendre soi-même des initiatives afin de provoquer un changement et d'avoir du succès
- Collaborer
- Avoir une attitude positive

## Kommunikatioun

- Sech mat anere Leit austauschen
- Aner Meenungen respektéieren
- Een dem aneren nolauschteren a jiddereen ausschwätze loossen
- En oppenen Ëmgang mateneen hunn



## Communication

- S'échanger avec d'autres personnes
- Accepter d'autres opinions
- Écouter l'un l'autre sans interrompre
- Être ouvert envers les autres

## Sécherheet

- Mir halen eis un di allgemeng Regeln op der Strooss
- Op eis an di aner oppassen
- Sech wuel fillen
- Keng Angscht hunn
- Sech enger Gefor bewusst sinn a se aschätze kënnen



## Sécurité

- Respecter les règles de la circulation
- Faire attention à nous mêmes et aux autres
- Se sentir à l'aise
- Ne pas avoir peur
- Être conscient(e) des dangers possibles et savoir les cerner

## Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal

### 1. Stufe

Regelmäßiger Austausch mit dem Lehrpersonal z.B. in den trimestriellen Elterngesprächen

Die erste Kontaktperson ist immer der/die KlassenlehrerIn des jeweiligen Kindes.

### 2. Stufe

Vermittlungsgespräch mit dem Präsidenten des Schulvorstandes

In zweiter Instanz besteht die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulvorstandes zu wenden.

### 3. Stufe

Zuständiger Schuldirektor oder Gemeindeverwaltung

Als letzte Stufe besteht die Möglichkeit, dass Eltern sich an den zuständigen Schuldirektor beziehungsweise die Gemeinde wenden.

### Eine weitere Möglichkeit Bei Bedarf unabhängiger Rat durch die Elternvertreter

Des Weiteren haben die Eltern selbstverständlich die Möglichkeit die Elternvertreter um Rat zu bitten.

## La bonne communication entre les parents et l'équipe pédagogique

### Niveau 1

Entretiens réguliers avec le titulaire de classe de votre enfant p.ex. 1 fois par trimestre

La première personne de contact est toujours le titulaire de classe de l'élève respectif.

### Niveau 2

Médiation par le président du comité d'école

En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter le président du comité d'école.

### Niveau 3

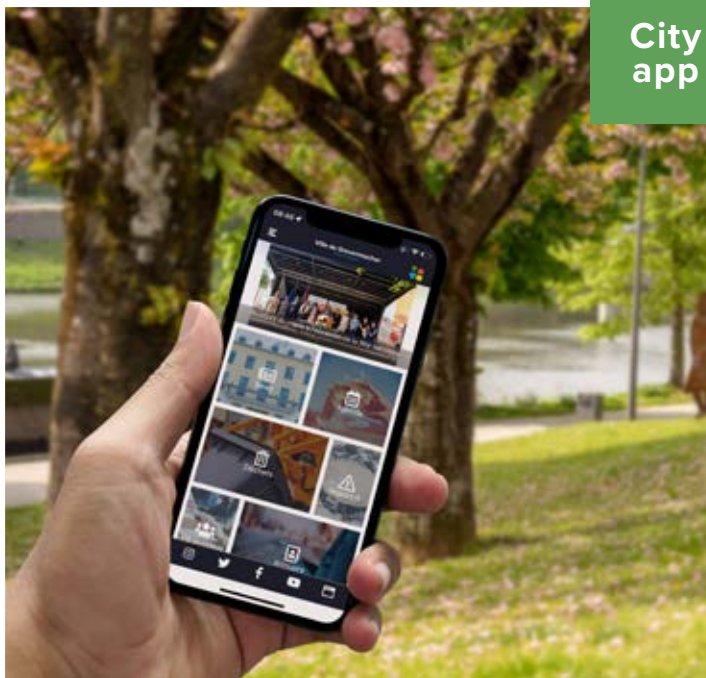
Directeur de l'enseignement fondamental ou administration communale

En dernière instance, les parents peuvent consulter le directeur de l'enseignement fondamental ou bien l'administration communale.

### Une autre possibilité

Conseil indépendant des représentants des parents si besoin

Les parents ont également la possibilité de demander l'avis des représentants des parents.



## D'Cityapp Gréiwemaacher

### Ären nätzleche Begleeder

D'Cityapp Gréiwemaacher gëtt lech Accès op eng Rei nätzlech Déngschter, déi Ären Alldag an der Muselmetropol erlichteren. Dëst Kommunikationsmëttel erlaabt lech iwwert all wichteg Aktualitéiten an Evenementer um Lafenden ze bleiwen an einfach an zu all Moment mat Ärer Gemeng a Kontakt ze trieden.

### Folgend Déngschter fannt Dir an der Cityapp:

#### NEWS

Déi neisten Informatiounen op enger Plaz

#### REPORT-IT

E Problem an der Gemeng? Mat dësem Tool kënt Dir d'Gemeng direkt drop opmierksam maachen

#### CONTACT

Fannt de richtege Service a Kontaktdate vun der Gemeng

#### NOTIFICATIONS

Déi wichtegst Informatiounen direkt als Notificatioun op Äre Smartphone

#### AGENDA

Déi nächst Evenementer an der Muselmetropol all op enger Plaz

#### DÉCHETS

Vergiesst ni méi d'Dreckskescht eraus ze stellen.



## Homepage

Op der Homepage vun der Maacher Schoul fannt Dir nieft Informatiounen zu de Schoulgebaier an de Klasse mat hire jeeweilege Léierpersounen och flott Fotogalerien zu den Aktivitéiten, déi am Laf vum Joer stattfont hunn. D'Bibliothéik an de MaKaRo hunn och hir fest Plaz op der Internetsäit, genee sou wéi d'Rubrik „Lost and found“, déi all puer Wochen aktualiséiert gëtt. Klickt lech derduerch an entdeckt d'Liewen an der Maacher Schoul.



## Site internet

*Complémentaire aux informations sur les bâtiments scolaires et les classes, vous trouverez des photos sur les activités qui ont eu lieu pendant toute l'année sur le site internet de la « Maacher Schoul ».*

*La bibliothèque scolaire et le MaKaRo font également partie du site, ainsi que la rubrique « Lost and found », actualisée régulièrement. N'hésitez pas à surfer sur le site afin de mieux connaître l'école de votre (vos) enfant(s).*



► [www.maacher-schoul.lu](http://www.maacher-schoul.lu)



© Adobe Stock | Aleksej

## Wäertsachen, Handy an aner elektronesch Geräter

- ▶ D'Elteren kënnen d'Enseignante vun hire Kanner an d'Maison relais wärend de Schoulzäiten iwwert d'Festnetz vun der Schoul resp. vun der Maison relais erreechen.
- ▶ Elektronesch Spiller sinn an dem Schoulgebai an am Schoulhaff, souwéi wärend dem Schoultransport verbueden.
- ▶ Den Handy bleift dohem oder komplett ausgeschalt am Schoulsak.
- ▶ Smartwatchen dierfe nëmme benotzt gi fir d'Auerzäit ze kucken.
- ▶ Bild- an Tounopnamen si wärend der Schoulzäit an dem Schoultransport strikt verbueden.
- ▶ D'Schoul an d'Maison relais haften net am Fall vun Déifstall, Verloscht oder Beschiedegung.

## Objets de valeur, téléphones portables et autres appareils électroniques

- ▶ Les parents peuvent joindre les enseignants de leurs enfants et la Maison relais par le téléphone de l'école respectivement de la Maison relais.
- ▶ Les jeux électroniques sont interdits dans le bâtiment et la cour de l'école, ainsi que pendant les transports scolaires.
- ▶ Le téléphone portable doit rester à la maison ou éteint dans le sac à dos.
- ▶ Les montres connectées ne doivent être utilisées que pour consulter l'heure.
- ▶ Les prises de vue et de son sont strictement interdites pendant les heures de cours et les transports scolaires.
- ▶ L'école et la Maison relais déclinent toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

statio'  
minute

### Die Poller „statio'minute“ in der Nähe des Schulgebäudes Teilstück „rue Ste-Catherine“ – „rue de l'École“:

Die Poller sind mit einem Fahrzeugdetektor ausgestattet, der das Parken für einen begrenzten Zeitraum (10 Minuten) ermöglicht. Im Falle einer Überschreitung der Parkzeit (10 Minuten) wird der Benutzer durch ein blinkendes rotes Licht gewarnt. Bei rot blinkendem Licht, können die Beamten („agents municipaux“) das abgestellte Fahrzeug protokollieren.



### La borne « statio'minute » à proximité du bâtiment scolaire tronçon « rue Ste-Catherine » - « rue de l'École » :

Les bornes sont équipées d'un détecteur de véhicules permettant un stationnement limité (10 minutes). Une fois la durée de stationnement autorisée dépassée (10 minutes), l'utilisateur est averti par un voyant clignotant rouge. Lorsque le voyant clignote en rouge, les agents municipaux ont le droit de dresser un procès-verbal.





**Kiss  
& Go**

**Gratis  
Service**

In der „rue de l'École“ (gegenüber der Bushaltstelle) wurde eine Zone „Kiss & Go“ eingerichtet (Gemeindereglement vom 10. Juni 2011). Sie dient ausschließlich dazu kurz anzuhalten um Ihr Kind aus dem Auto aus- oder einsteigen zu lassen. Lassen Sie Ihr Kind zum Bürgersteig hin aus dem Auto aussteigen! Danach ist die Zone sofort mit dem Auto zu verlassen.

► **Es ist strengstens untersagt in dieser Zone zu parken!**

*Dans la « rue de l'École » ( face à l'arrêt de bus ) on a aménagé une zone « Kiss & Go » (Règlement communal du 10 juin 2011). Cette zone sert exclusivement à l'arrêt pour une courte durée afin de faire descendre ou faire monter votre enfant. Laissez sortir votre enfant de la voiture du côté du trottoir! Par après la zone est à quitter immédiatement.*

► **Il est strictement interdit de stationner sur ladite zone!**



Das Betreten aller Schulgebäude während der Schulstunden ist verboten, es sei denn, es wäre ein Termin mit einer Lehrperson vereinbart.

*Il est rappelé que l'accès à tous les bâtiments scolaires pendant les heures de classe est interdit, sauf en cas de rendez-vous avec une personne enseignante.*

Léif Elteren,  
mir invitéieren lech, lech beim Service „SMS2citizen“ anzuschreiwien.

Dëse Service ass gratis, an Dir kritt per SMS all wichteg Informatiounen aus der Gemeng geschéckt. Do gitt Dir ënner anerem och informéiert, wa bei schlechtem Wieder d'Schoul ausfällt.

Fir lech anzuschreiwien, gitt einfach op ► [www.grevenmacher.lu](http://www.grevenmacher.lu), do fannt Dir d'Icône

 **SMS2CITIZEN**



*Chers parents,  
Nous vous invitons à vous inscrire au service « SMS2citizen ».*

*Ce service est gratuit et vous recevez par SMS toutes les informations utiles concernant la commune.*

*Entre autres, vous serez informés si les enfants sont libérés en cas d'intempérie.*

*Pour vous inscrire, il suffit de consulter ► [www.grevenmacher.lu](http://www.grevenmacher.lu), vous y trouvez l'icône*

 **SMS2CITIZEN**

# Kontakte & Adressen Contacts & adresses

## Schulkomitee Comité d'École

- *Monsieur Paul BIVER, président*
- *Monsieur Luis ESTEVES*
- *Madame Carmen MOES*
- *Madame Danielle SCHUMACHER*
- *Madame Dani SERTZNIG*
- *Madame Michèle SILBEREISEN-SCHMITZ*
- *Madame Livia VIVAS*

## Représentants des parents

### Membres de la Commission scolaire communale

*Selon l'article 48 de la loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental et notamment sur le partenariat, les parents des élèves de chaque école, convoqués en assemblée par le président du comité d'école, élisent au moins deux représentants des parents qui ne sont pas des membres du personnel intervenant dans les écoles.*

*Sur convocation écrite du président du comité d'école, les parents d'élèves de l'école fondamentale de Grevenmacher se sont réunis en assemblée le mercredi, 26 octobre 2022 au Stade op Flohr à Grevenmacher et ont décidé d'accepter le nombre de trois représentants à élire.*

*Les candidats, qui avaient posé leur candidature écrite dans le délai prévu par la loi, ont été acclamés par l'assemblée et sont donc élus pour deux ans:*

- *Monsieur Claude SCHMIT,*
- *Madame Emmanuelle WENER*

**Contact** ► [elteren@maacher-schoul.lu](mailto:elteren@maacher-schoul.lu)

*Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal. (Loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental – Art. 50)*



### C1 Précoce

1, rue de l'École ■ L-6722 Grevenmacher

### Grondschoul C1-Précoce

TEL 75 03 11 35 20 (Sall Carmen MOES)

TEL 75 03 11 35 21 (Sall Christine DE CASTRO)

TEL 75 03 11 35 22 (Sall Claudine KIPS)

### Grondschoul C1-Précolaire

Concierge Mike SCHILL ■ TEL 75 03 11 33 20

### Grondschoul C2-C4

Concierge Marc JUNG ■ TEL 75 0311 30 20

### Logopédie

*Professeur d'enseignement logopédique*

Carmen KOSTER

### Equipe MEDICO-SOCIO-SCOLAIRE

*Service assistante sociale :*

Elisabeth ALLDIS

TEL 75 82 81-1 / 621 201 066 ■ elisabeth.alldis@ligue.lu



### C2 - C4

1, rue de l'École ■ L-6722 Grevenmacher

### Infirmière

Martine ARENDT

TEL 75 82 81-1 ■ martine.arendt@ligue.lu

### Maison relais

Direktionsbeauftragte *Chargée de direction :*

Mme Tamara MAY

30, rue Ste Catherine, L-6717 Grevenmacher

TEL 26 70 58 21 | Fax 26 70 58 31

### LASEP

C1 : Pierrette NEI ■ pierrette.nei@education.lu

### Maacher Bibliothéik

24, Grand-Rue, L-6730 Grevenmacher

TEL 75 80 15 ■ biblio@grevenmacher.lu

Öffnungszeiten:

Dienstag von 14 - 19 Uhr & Donnerstag von 13 - 17 Uhr, Samstag von 10 - 13 Uhr

*Heures d'ouverture : mardi de 14 à 19 h & jeudi de 13 à 17 h, samedi de 10 à 13 h*

### Gemeindeverwaltung Grevenmacher

*Administration communale de Grevenmacher*

Kontaktpersonen / *Personnes de contact:*

Mme Carine MAJERUS & Mme Carole CLEMENS

6, Place du Marché, L-6755 Grevenmacher

TEL 75 03 11-11 | Fax 75 03 11-20 80 ■ info@grevenmacher.lu

### Bain en plein air Grevenmacher

L-6740 Grevenmacher

TEL 75 03 11-5501

### Direction régionale Grevenmacher (DR 10)

Office Park 2 – Potaschberg

17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher

TEL 247 – 55940 ■ secretariat.grevenmacher@men.lu



### C1 Spillschoul

15, rue du Centenaire ■ L-6719 Grevenmacher



© Adobe Stock / JankiF

## Schulpflicht

### Das Gesetz

**Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:** Jedes Kind in Luxemburg im Alter von vier Jahren vor dem 1. September muss die Schule besuchen. Diese Verpflichtung erstreckt sich über zwölf aufeinander folgende Jahre ab dem 1. September des Jahres des Beginns der Schulpflicht.

**Gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:** Die Gemeindverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt dieses zwangsweise in eine kommunale Grundschule ein. (...)

**Gemäß Art. 14 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:** Die Eltern haben die Pflicht sicherzustellen, dass ihr Kind die Schule regelmäßig besucht und sich an den Schulaktivitäten beteiligt.

**Gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:** Wenn der Schöffenrat (...) vom Präsidenten des Schulkomitees über einen Verstoß gegen die Artikel 7, 13 und 14 informiert wird, verfasst dieser ein Mahnungsschreiben an die Eltern sich konform zum Gesetz zu verhalten und erinnert sie an die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen.

## Obligation scolaire

### Loi

**Art. 7. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire :** *Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l' École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.*

**Art. 13. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire :** *L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école primaire dans le ressort scolaire de leur domicile. (...)*

**Art. 14. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire :** *Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires.*

**Art. 21. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire :** *Lorsque le collège des bourgmestre et échevins (...) informé par le président du comité d'école ou le directeur du lycée constate une infraction aux dispositions des articles 7, 13 et 14, il met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi et leur rappelle les sanctions pénales encourues.*

## Freistellung vom Unterricht

**Art. 16:** Wenn ein Schüler vorübergehend den Unterricht versäumt, müssen die Eltern unverzüglich den Klassenlehrer bzw. die Klassenlehrerin (...) kontaktieren und über die Gründe für der Abwesenheit informieren. (...)

Die einzigen legitimen Gründe sind die Krankheit des Kindes, der Tod eines Angehörigen und höhere Gewalt.

**Art. 17:** Befreiung von der Anwesenheit kann gewährt werden auf der Grundlage eines begründeten Antrags der Eltern.

**Ausnahmen werden gewährt:**

- 1** durch den Klassenlehrer (...) für einen Zeitraum von höchstens einem Tag;
- 2** durch den Präsidenten des Schulvorstandes (...) für einen Zeitraum, der einen Tag überschreitet.

Die Summe der genehmigten freien Tage darf die Anzahl von fünfzehn pro Jahr nicht übersteigen. Davon dürfen maximal fünf Tage hintereinander folgen. Eine Ausnahmegenehmigung kann nur vom Minister erteilt werden.



© Adobe Stock | contrastwerkstatt



© Adobe Stock | Atlas

## La dispense d'enseignement

**Art. 16 :** *Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai en informer le titulaire (...) et lui faire connaître les motifs de cette absence. (...)*

*Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.*

**Art. 17 :** *Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.*

**Les dispenses sont accordées :**

- 1** *par le titulaire de classe (...), pour une durée ne dépassant pas une journée;*
- 2** *par le président du comité d'école (...), pour une durée dépassant une journée.*

*Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut pas dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.*



## Schultransport

### Mitteilung an die Eltern und Schüler

Ab dem 15. September 2023 fährt wieder ein Schulbus während den Schultagen zu den angegebenen Uhrzeiten. Die Schüler können die für sie am günstigsten gelegene Haltestelle wählen. Die Schüler müssen eine gültige Buskarte vorzeigen, die von der Gemeindeverwaltung auf dem Postweg zugestellt wird. Die einzelnen Haltestellen sind ausgeschildert. Die Organisation des Schultransportes bezweckt u.a. eine Reduzierung des Verkehrsaufkommens und der damit verbundenen Parkprobleme in der unmittelbaren Umgebung der Schule.

Die Benutzer des Schultransportes werden freundlichst gebeten, den Anweisungen des Fahrers Folge zu leisten und während der Fahrt ihre Sitzplätze nicht zu verlassen. Während der Fahrt wird ein Gemeindeangestellter anwesend sein. Da der Bus nach Fahrplan fährt und nicht auf Nachzügler warten kann, ist Pünktlichkeit angesagt.

Für die Kinder der Grundschule der Zyklen 2, 3 und 4 ist die Haltestelle des Busses in der „rue de l'École“. Für die Vorschulkinder befindet sie sich in der „rue du Centenaire“ vor dem Gebäude des Zyklus 1 - Vorschule.

## Transport scolaire

### Communication aux parents et aux élèves

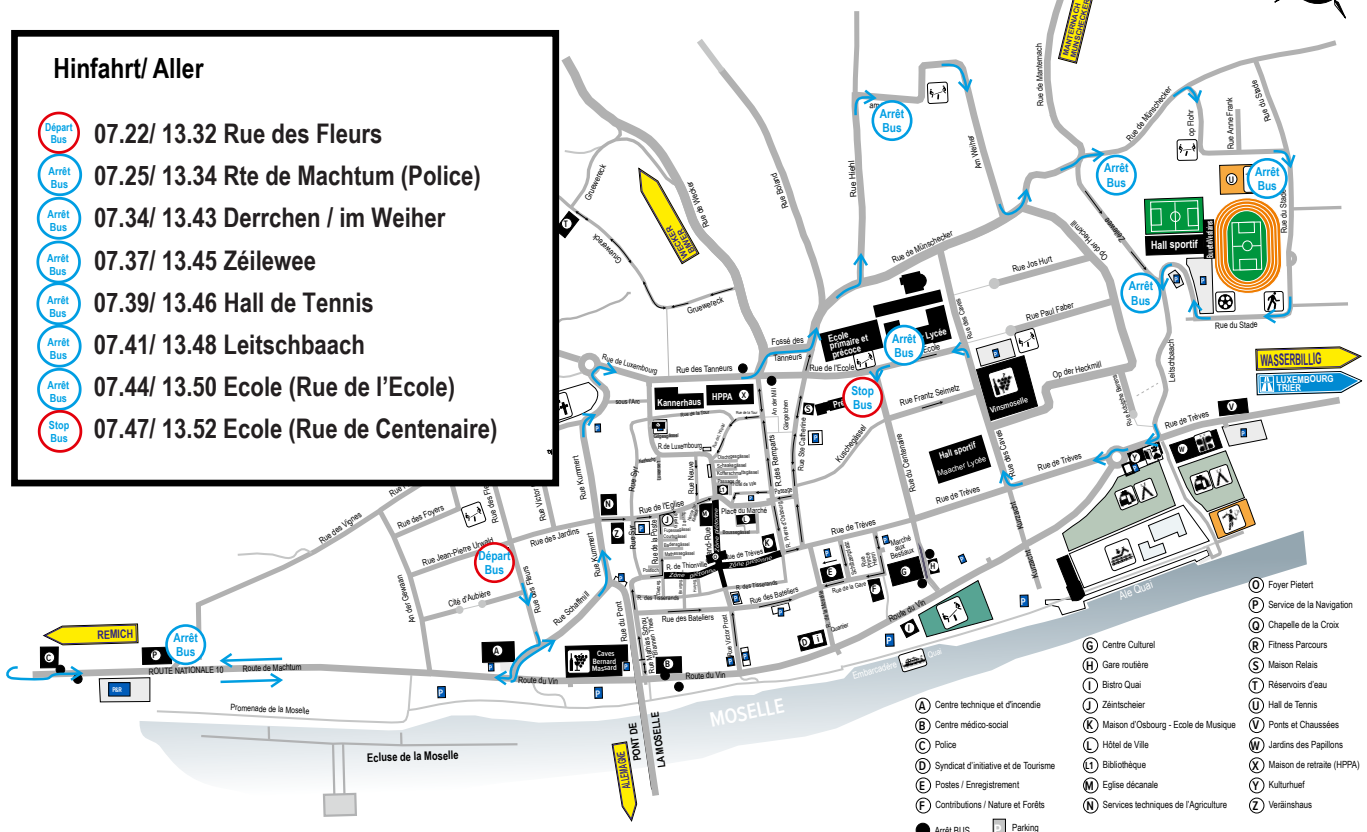
*À partir du 15 septembre 2023, le transport scolaire sera assuré suivant l'itinéraire et l'horaire indiqués ci-après. Il est loisible aux écoliers de choisir l'arrêt qui leur convient le mieux. Les écoliers doivent présenter un titre de transport valable, qui sera envoyé par la commune. Les arrêts seront signalés. L'organisation du service du transport scolaire vise entre autre à réduire le trafic automobile à proximité immédiate de l'école et à éviter les problèmes de stationnement des voitures.*

*Les usagers du transport scolaire sont priés de bien vouloir suivre les consignes du conducteur et de ne pas quitter leur place assise durant le trajet. Un agent de la commune sera présent pendant le trajet scolaire. Comme le bus suit un horaire précis, il y a lieu d'être ponctuel. Le chauffeur ne pourra pas attendre l'arrivée d'éventuels retardataires.*

*L'arrêt du bus pour les élèves de l'école fondamentale des cycles 2, 3 et 4 se trouve dans la « rue de l'École ». Pour ceux de l'école fondamentale cycle 1 - préscolaire l'arrêt se trouve dans la « rue du Centenaire » devant le bâtiment de l'école préscolaire.*

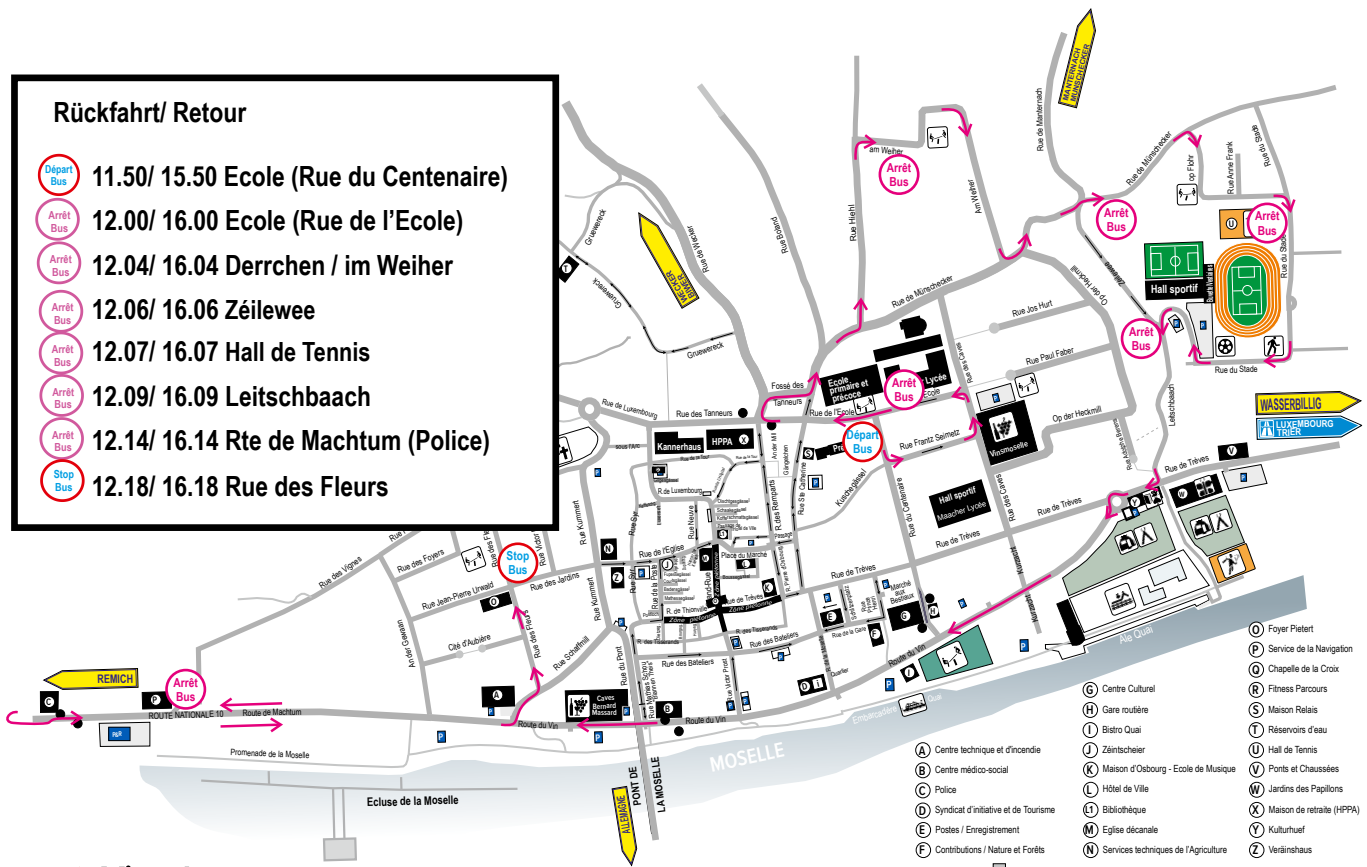


- ### Hinfahrt/ Aller
- Départ Bus** 07.22/ 13.32 Rue des Fleurs
  - Arrêt Bus** 07.25/ 13.34 Rte de Machtum (Police)
  - Arrêt Bus** 07.34/ 13.43 Derrchen / im Weiher
  - Arrêt Bus** 07.37/ 13.45 Zéilewee
  - Arrêt Bus** 07.39/ 13.46 Hall de Tennis
  - Arrêt Bus** 07.41/ 13.48 Leitschbaach
  - Arrêt Bus** 07.44/ 13.50 Ecole (Rue de l'Ecole)
  - Stop Bus** 07.47/ 13.52 Ecole (Rue de Centenaire)



- (A) Centre technique et d'incendie
- (B) Centre médico-social
- (C) Police
- (D) Syndicat d'initiative et de Tourisme
- (E) Postes / Enregistrement
- (F) Contributions / Nature et Forêts
- (●) Arrêt BUS
- (P) Parking
- (P) Foyer Pieter
- (S) Service de la Navigation
- (C) Chapelle de la Croix
- (R) Fitness Parcours
- (M) Maison Relais
- (S) Réservoirs d'eau
- (T) Hall de Tennis
- (V) Ponts et Chaussées
- (J) Jardins des Papillons
- (L) Bibliothèque
- (M) Maison de retraite (HPPA)
- (V) Kulturhuuf
- (Z) Verainshaus
- (G) Centre Culturel
- (H) Gare routière
- (I) Bistrot Quai
- (J) Zäntscheier
- (K) Maison d'Osbourg - Ecole de Musique
- (L) Hôtel de Ville
- (L) Bibliothèque
- (M) Eglise décanale
- (N) Services techniques de l'Agriculture

- ### Rückfahrt/ Retour
- Départ Bus** 11.50/ 15.50 Ecole (Rue du Centenaire)
  - Arrêt Bus** 12.00/ 16.00 Ecole (Rue de l'Ecole)
  - Arrêt Bus** 12.04/ 16.04 Derrchen / im Weiher
  - Arrêt Bus** 12.06/ 16.06 Zéilewee
  - Arrêt Bus** 12.07/ 16.07 Hall de Tennis
  - Arrêt Bus** 12.09/ 16.09 Leitschbaach
  - Arrêt Bus** 12.14/ 16.14 Rte de Machtum (Police)
  - Stop Bus** 12.18/ 16.18 Rue des Fleurs



- (A) Centre technique et d'incendie
- (B) Centre médico-social
- (C) Police
- (D) Syndicat d'initiative et de Tourisme
- (E) Postes / Enregistrement
- (F) Contributions / Nature et Forêts
- (●) Arrêt BUS
- (P) Parking
- (P) Foyer Pieter
- (S) Service de la Navigation
- (C) Chapelle de la Croix
- (R) Fitness Parcours
- (M) Maison Relais
- (S) Réservoirs d'eau
- (T) Hall de Tennis
- (V) Ponts et Chaussées
- (J) Jardins des Papillons
- (L) Bibliothèque
- (M) Maison de retraite (HPPA)
- (V) Kulturhuuf
- (Z) Verainshaus
- (G) Centre Culturel
- (H) Gare routière
- (I) Bistrot Quai
- (J) Zäntscheier
- (K) Maison d'Osbourg - Ecole de Musique
- (L) Hôtel de Ville
- (L) Bibliothèque
- (M) Eglise décanale
- (N) Services techniques de l'Agriculture



**Folgende Verhaltensregeln sind beim Schülertransport zu beobachten:**

**Haltestellen – Zusteigen**

- Der Schüler steigt an der Haltestelle ein, die sich am nächsten zu seinem Wohnort befindet.
- Beim Warten auf den Schulbus verhält der Schüler sich ruhig und respektiert seine Mitschüler.
- Der Schüler nähert sich dem Bus erst wenn dieser definitiv zum Halten gekommen ist. Drängeln und sich vor dem Bus aufhalten ist untersagt.

**Im Businnern**

- Die Schüler legen den Sicherheitsgurt an.
- Die Schüler nehmen den ihnen vom Fahrer/Begleitperson zugewiesenen Sitzplatz ein und bleiben während der ganzen Fahrt auf ihrem Platz sitzen.
- Störendes Schreien, Pfeifen... ist untersagt.
- Dem Fahrer gegenüber hat der Schüler freundlich und höflich zu sein.
- Die Anweisungen des Fahrers/der Begleitperson sind ausnahmslos zu befolgen.
- Essen und Trinken im Bus sind verboten.
- Es ist verboten mit Gegenständen im Bus zu werfen.
- Die Schüler müssen den Bus sauber halten und keinen Schaden anrichten.

**Aussteigen**

- Der Schüler verlässt seinen Sitzplatz erst wenn der Bus definitiv angehalten hat.

**Les consignes suivantes sont à respecter par les élèves utilisant le transport scolaire :**

**A l'arrêt**

- *L'élève prend l'autobus à l'arrêt le plus proche de son domicile.*
- *A l'arrêt, l'élève attend calmement l'autobus en respectant les règles de la vie en communauté.*
- *L'élève attend que l'autobus s'arrête complètement avant de s'en approcher et d'y monter. Il ne doit jamais se précipiter ni passer devant l'autobus.*

**A bord de l'autobus**

- *L'élève attache sa ceinture de sécurité.*
- *Par mesure de sécurité, tous les élèves demeurent assis pendant tout le trajet sur la place qui leur a été attribuée par les chauffeurs/accompagnateur de bus.*
- *Les cris, les jurons, les sifflements sont interdits.*
- *La politesse et la courtoisie sont exigées à l'égard du chauffeur/accompagnateur et ses instructions sont à suivre.*
- *Il est strictement défendu de boire ou de manger à l'intérieur de l'autobus.*
- *L'élève doit garder l'autobus propre et ne pas l'endommager.*
- *L'élève doit s'abstenir de lancer quoi que ce soit dans l'autobus.*

**Descendre de l'autobus**

- *L'élève ne quitte sa place que lorsque l'autobus est complètement immobilisé.*





# Sécher a richteg Verhalen am Bus/Arrêt

---

## Op der Bushaltestell

- Mat Zäit um Busarrêt sinn
- Um Busarrêt däerfe mir net streiden, stoussen oder spillen
- Kënnt de Bus op den Arrêt eragefuer stelle mir eis op déi sécher Säit vum Trottoir (riets), esou datt de Buschauffer eis alleguerte gesäit
- Mir bilden eng Rei

## An de Bus eraklammen

- Mir waarde bis de Bus steet an d'Dieren opginn
- Mir waarde bis déi Kanner déi am Bus setzen erausgeklomme sinn
- Duerno klamme mir hannerteneen an de Bus eran ouni ze stoussen a soen dem Buschauffer frëndlech MOIEN
- Mir ginn op eis Plaz, stellen de Schoulsak virun eis op de Buedem a strécken eis un

## De Bus ass ënnerwee fir an d'Schoul oder fir heem

- Während der Faart mam Bus bleiwe mir sëtzen a lafen net duerch de Gang
- Am Bus gi keng Dommheete gemaach, soss kann de Buschauffer sech net op d'Strooss konzentréieren
- lesse maache mir an der Paus oder doheem
- Ganz wichteg: muttwëlleg Saache futti maachen ass verbueden. (Sëtzer bemolen asw. )
- Mir wëlle jo alleguerten zesumme glécklech a gesond an der Schoul respektiv doheem ukommen ► dofir respektéiert een den aner
- Wann e méi klenge Kand sech net selwer kann ustrécken oder net weess op wéi engem Arrêt et soll erausklammen dann hëllef mir eis géigesäiteg

## Beim Erausklammen aus dem Bus, zielen déi selwecht Reegelen

- Mir lafe weder virum nach hannert dem Bus an d'Strooss
- Mir waarden um Busarrêt bis de Bus fort ass

D'Police wënscht Iech alleguerten  
eng ganz schéi Rentrée!



## Der sichere Schulweg

### Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

**Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:**

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



© Adobe Stock | Sergey Novikov

## Links, Rechts, Links

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

## Eltern gehen mit gutem Beispiel voran

- Benutzen Sie bitte die Fußgängerstreifen zum Überqueren der Straße.
- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



© Adobe Stock | heidhehog94

## Sicherheitsgurt und Kindersitz

- Auch für die kurzen Fahrten!
- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



## Ich bin sichtbar

Damit mich die Autofahrer im Dunklen besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.



© Adobe Stock | Krakenimages.com



### Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr  
in der Nähe von Straßen  
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die  
wichtigsten Regeln.**



### Chers enfants,

Est-ce-que vous savez  
à quoi vous devez faire  
attention près des routes?

**Voici les règles les plus  
importantes.**



### Dear children,

Do you know what you  
need to do when you are  
next to a street?

**These are the most  
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





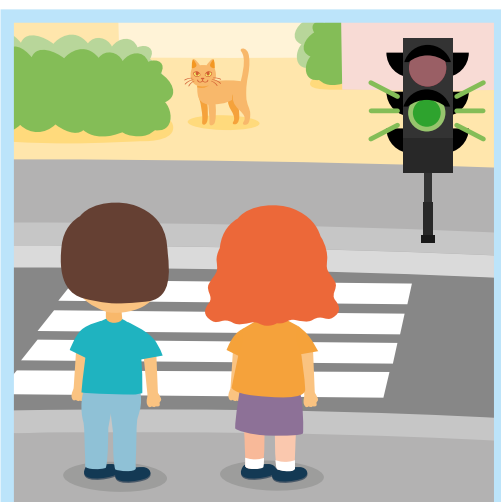
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



# Gemeindereglement

## Règlement communal

vom 13. April 2010 betreffend die Schulhöfe der Grundschule der Stadt Grevenmacher

### Artikel 1

Die Schulhöfe der Grundschule der Stadt Grevenmacher beinhalten:

- den Hof vor dem Gebäude des Zyklus 1 - Précoce
- den Hof des Zyklus 1 - Préscolaire,
- den Hof vor dem Hauptschulgebäude der Zyklen 2,3 und 4 („Primärschule“).

### Artikel 2

Die Kinder, die regelmäßig in der „Maison relais“ eingeschrieben sind, können die verschiedenen Schulhöfe der Grundschule benutzen, unter der Aufsicht der Verantwortlichen der „Maison relais“ und gemäß der Schulstufe, welche die Kinder besuchen.

### Artikel 3

Während der Schulstunden ist der Zutritt zu den verschiedenen Schulhöfen und Spielplätzen formell untersagt.

### Artikel 4

Im Bereich der Schulhöfe sind das Rauchen und der Genuss von alkoholischen Getränken verboten.

### Artikel 5

Der Zutritt zu den Schulhöfen, die in Artikel 1 a und b vorgesehen sind, ist den Kindern der Zyklen 1 und 2 der Grundschule vorbehalten.

Der Zutritt zu dem Schulhof, der in Artikel 1 c vorgesehen ist, ist den Kindern der Zyklen 2, 3 und 4 der Grundschule vorbehalten.

### Artikel 6

Der Zutritt zu den verschiedenen Schulhöfen ist für Hunde verboten. Ausgenommen sind Begleithunde, die ausdrücklich als solche anerkannt sind.

### Artikel 7

Das Fußballspielen ist in den Schulhöfen der Grundschule untersagt, ausgenommen auf dem eigens zu diesem Zweck vorgesehenen Feld. Lediglich Softbälle sind dort erlaubt.

### Artikel 8

Das Benutzen der Spiele geschieht unter der Verantwortung des Überwachungspersonals der Grundschule und der „Maison relais“ während der Schulstunden oder der Öffnungszeiten der „Maison relais“. Die Gemeindeverwaltung ist verantwortlich für die Sicherheit der installierten Spiele.

### Artikel 9

Außerhalb der Schulstunden oder der Öffnungszeiten der „Maison relais“ geschieht die Benutzung der Spiele unter der Verantwortung des gesetzlichen Vertreters der Kinder.

### Artikel 10

Der Zutritt zu den Schulhöfen und zu den Spielplätzen ist verboten zwischen 22.00 und 7.00 Uhr.

### Artikel 11

Wenn nicht höhere Strafen durch das Gesetz vorgesehen sind, werden die Zuwiderhandlungen gegen die Verfügungen dieses Reglements mit einer Polizeistrafe bedacht, und zwar mit einem Bußgeld von 25 bis 250 Euro.

du 13 avril 2010 portant sur les cours de l'école fondamentale de Grevenmacher

### Article 1

Par cours d'école de l'école fondamentale de la Ville de Grevenmacher il y a lieu d'entendre:

- la cour devant le bâtiment du cycle 1 - précoce
- la cour du bâtiment du cycle 1 - préscolaire
- la cour devant le bâtiment scolaire principale des cycles 2, 3 et 4 (école primaire).

### Article 2

Les enfants régulièrement inscrits dans la Maison relais peuvent utiliser sous surveillance des responsables de la Maison relais, les différentes cours de l'école fondamentale conformément à leur classe fréquentée.

### Article 3

Pendant les heures de cours, l'accès aux différentes cours et aires de jeux est formellement interdit.

### Article 4

Dans l'enceinte des cours il est interdit de fumer et de consommer des boissons alcoolisées.

### Article 5

L'accès aux cours prévues sub. Article 1er a et b est réservé aux enfants des cycles 1 et 2 de l'enseignement fondamental. L'accès à la cour prévue sub. Article 1er c est réservé aux enfants des cycles 2,3 et 4 de l'enseignement fondamental.

### Article 6

L'accès aux différentes cours est interdit aux chiens, à l'exception des chiens d'assistance dûment reconnus comme tels.

### Article 7

Le jeu de football est interdit dans les cours de l'école fondamentale sauf sur le terrain spécialement aménagé à cette fin. Y sont autorisés uniquement des balles mousses (« Softball »).

### Article 8

L'utilisation des jeux se fait sous la responsabilité du personnel de surveillance de l'école fondamentale et de la Maison relais pendant les heures de classes ou pendant les heures d'ouvertures de la Maison relais. L'administration communale est responsable quant à la sécurité des jeux installés.

### Article 9

En dehors des heures de classe ou de l'ouverture de la Maison relais, l'utilisation des jeux installés se fait sous la responsabilité du représentant légal des enfants.

### Article 10

L'accès aux cours et aux aires de jeux est interdit de 22.00 h à 07.00 h.

### Article 11

Sans préjudice des peines plus élevées prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police, à savoir d'une amende de 25 à 250 euros.

# Beratungsstellen

## Centres d'aide et d'accueil

<b>Kanner- a Jugendtelefon</b>	Tel.: 116 111	<a href="http://www.kjt.lu">www.kjt.lu</a>
<b>SOS Détresse</b> – une aide facilement accessible et discrète à des personnes en détresse	Tel.: 45 45 45	
<b>Elderentelefon</b> À l'écoute et aux service des parents	Tel.: 26 64 05 55	
<b>Kanner Helpdesk</b>	Tel.: 26 94 58 51	<a href="http://www.kannerhelpdesk.lu">www.kannerhelpdesk.lu</a>
<b>Aktioun Bobby</b> – enfants victimes de violence	Tel.: 12 32 1	
<b>Service Krank Kanner Doheem</b> Garde d'enfants malades à domicile	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg Tel.: 48 07 79	<a href="http://www.fed.lu">www.fed.lu</a>
<b>Agence Dageselteren</b>	11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg Tel.: 26 20 27 94-1	<a href="http://www.dageselteren.lu">www.dageselteren.lu</a>
<b>A. F. P. – Service Erziungs- a Familljeberodung</b>	39, Bd G-D Charlotte, L-1331 Luxembourg Tel.: 46 000 41	<a href="http://www.afp-solidarite-famille.lu">www.afp-solidarite-famille.lu</a>
<b>ALUPSE</b> – association luxembourgeoise de la pédiatrie sociale	8, Rue Tony Bourg, L-1278 Luxembourg Tel.: 26 18 48-1	<a href="http://www.alupse.lu">www.alupse.lu</a>
<b>Info-Social</b> (Ligue Médico-Sociale)	21-23, rue Henri VI, L-1725 Luxembourg Tel.: 8002 98 98 (gratuit)	<a href="http://www.ligue.lu">www.ligue.lu</a>
<b>Elterschoul</b> École des parents Janusz Korczak	12, Rue Winston Churchill, L-4434 Sanem Tel.: 59 59 59 59	<a href="http://www.kannerschlass.lu">www.kannerschlass.lu</a>
<b>Eltereforum</b>	33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg Tel.: 247 63700	<a href="http://www.eltereforum.lu">www.eltereforum.lu</a>
<b>Croix-Rouge</b> – Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean s'adresse aux familles qui traversent une période de vie difficile et dont les enfants montrent des signes de souffrance psychique	15A, rue du Château, L-6922 Berg Tel.: 27 55 63 30	<a href="http://www.croix-rouge.lu">www.croix-rouge.lu</a>
<b>Sipo asbl</b> Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille	Tel.: 44 71 71	<a href="http://www.elisabeth.lu/enfance/sipo">www.elisabeth.lu/enfance/sipo</a>
<b>SDIP</b> – Service de Détection et d'Intervention précoce pour troubles psychiques	14, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg Tel.: 26 29 77-1	
<b>CEPAS</b> – Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires	58, bvd G-D Charlotte, L-1330 Luxembourg Tel.: 247-75910	<a href="http://www.cepas.lu">www.cepas.lu</a>
<b>Autisme Luxembourg</b>	1, Jos Seyler Strooss, L-8522 Beckerich Tel.: 266 233 1	<a href="http://www.autisme.lu">www.autisme.lu</a>
<b>Dysphasie asbl</b> – Troubles du Langage oral, écrit, du développement psychomoteur, des apprentissages numériques	2, rue du Château, L-4992 Sanem Tel.: 621 241 853	<a href="http://www.dys.lu">www.dys.lu</a>
<b>Caritas</b> – Jeunes et Familles asbl	64, rue Charles Martel, L-2134 Luxembourg Tel.: 49 74 1-32	<a href="http://www.cjf.lu">www.cjf.lu</a>
<b>Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse</b>		<a href="http://www.men.lu">www.men.lu</a>
<b>BEE SECURE</b> – sensibilisation à une utilisation plus sécurisée des nouvelles technologies de l'information et communication		<a href="http://www.bee-secure.lu">www.bee-secure.lu</a>

# Maison relais Grevenmacher

Eingangsbereich *Entrée*  
**Looney Tunes**

Altersgruppe 7 – 12 Jahre  
*âgés de 7 à 12 ans*



Eingangsbereich *Entrée*  
**Superhelden**  
*Superhéros*

Altersgruppe 3 – 6 Jahre  
*âgés de 3 à 6 ans*



**Außenbereich**  
*Extérieur*





## Angebote

Die Maison relais Grevenmacher ist eine Kindertagesbetreuungseinrichtung. Sie bietet Eltern die Möglichkeit Ihre Kinder flexibel als auch fest einzuschreiben.

Die Räumlichkeiten der Maison relais orientieren sich an den altersspezifischen Bedürfnissen und Interessen der Kinder. Diese können zusammen mit anderen Kindern spielen, lernen, Hausaufgaben machen, sich ausruhen, ihrer kreativen Ader nachgehen und vieles mehr.

Neben den Räumlichkeiten der Maison relais steht den Kindern die vielfältige Umgebung von Grevenmacher zur Verfügung. Diese bietet die Möglichkeit zur Durchführung von pädagogischen Angeboten als auch Freizeitaktivitäten (Mosel mit Spielplatz für Klein und Groß sowie Skatepark, Lycée-Turnhalle, Schwimmbad, Sportkomplex „Op Flohr“, Wälder).

Dienstags und donnerstags wird ab 14.00 Uhr Projektarbeit angeboten. Das Team bietet ein abwechslungsreiches Angebot nach den Bedürfnissen der Kinder an. Wald, Fahrrad, interne Aktivitäten - bei der Planung wird Wert auf Partizipation der Kinder gelegt.

Zudem wird den Kindern in der Mittagsstunde ein ausgewogenes und gesundes Mittagessen angeboten. Im Laufe des Nachmittags erhalten die Kinder eine Zwischenmahlzeit.

Die Eltern werden von der Maison relais als Partner verstanden und können sich aktiv mit einbinden. Schließlich findet eine enge Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal statt.

Ab diesem Schuljahr wollen wir die Eltern dabei unterstützen ihre Kinder verstärkt an außerschulischen Freizeitaktivitäten teilnehmen zu lassen. Transportmöglichkeiten zu den Trainingseinheiten werden angeboten.



## Zielgruppe

Die Maison relais Grevenmacher ist ausgelegt für Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren.

## Public cible

*Maison relais Grevenmacher accueille des enfants âgés de 3 à 12 ans.*

## Offres

*La Maison relais Grevenmacher est un service d'éducation et d'accueil (SEA). Les parents ont la possibilité d'inscrire leurs enfants de manière fixe ou flexible.*

*L'aménagement des salles s'oriente aux besoins et intérêts des enfants. Ainsi, ils peuvent jouer avec d'autres enfants, apprendre, faire les devoirs, se reposer, exprimer leur créativité et bien plus.*

*Nous profitons également des offres de notre entourage direct, par exemple en proposant des activités pédagogiques dans la nature (la Moselle avec ses différents espaces et aires de jeux, le gymnase du lycée ou bien le site « op Flohr » ...).*

*Les mardis et jeudis nous proposons des projets à partir de 14h00. L'équipe propose une offre variée en fonction des besoins des enfants. Forêt, vélo, activités internes - lors de la planification, l'accent est mis sur la participation des enfants.*

*L'heure de midi, nous proposons une alimentation saine et équilibrée sous forme de buffet. Des fruits, de préférence régionale, sont à disposition des enfants. L'après-midi les enfants reçoivent une collation.*

*Nous considérons les parents en tant que partenaires et ils peuvent s'impliquer activement. Finalement nous collaborons avec les enseignants.*

*A partir de cette année, nous voulons soutenir les parents dans la participation aux activités parascolaires de leurs enfants. Des possibilités de transport aux différents entraînements seront proposées.*



### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag  
von 07:00 bis 19:00 Uhr.

### Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi  
de 7h00 à 19h00.



### Methodische Ansätze

Die Maison relais  
Grevenmacher arbeitet  
nach dem Welt-Atelier-  
Konzept.

### Méthodologie

La Maison relais  
Grevenmacher s'oriente  
au concept pédagogique  
appelé « Weltatelier ».



### Schließungen Fermetures

Winter Hiver 25.12. – 29.12.2023

Sommer Eté 12.08. – 16.08.2024

Journée pédagogique 13.09.2024



### Team

Sozialpädagogen  
Erzieher  
Auxiliaires de vie  
Qualifizierte erzieherische  
Hilfskräfte  
Küchenpersonal  
Putzfrauen

### Equipe

Educateurs gradués  
Educateurs diplômés  
Auxiliaires de vie  
Aides socio-éducatives  
Personnel de cuisine  
Femmes de charge

### Feiertage Jours fériés

01.04.2024 **Ostermontag** *Lundi de Pâques*  
01.05.2024 **Tag der Arbeit** *1er mai*  
09.05.2024 **Europatag** *Journée de l'Europe*  
09.05.2024 **Christi Himmelfahrt** *Ascension*  
20.05.2024 **Pfingstmontag** *Lundi de Pentecôte*  
15.08.2024 **Mariä Himmelfahrt** *Assomption*  
01.11.2024 **Allerheiligen** *Fête de la Toussaint*



### Direktionsbeauftragte Chargée de direction

#### Tamara May

Maison relais Grevenmacher  
30, rue Ste-Catherine  
L-6717 Grevenmacher  
mr.grevenmacher@arcus.lu  
Téléphone: +352 26 70 58 21  
Remplaçante : Anne Fantes

### Gruppe der „Superhelden“ Groupe des « Superhéros »

(Cycles Précoce & Cycle 1)

#### Sally Peters & Anne Fantes

(Coordinatrices pédagogiques)

### Gruppe der „Looney Tunes“ Groupe des « Looney Tunes »

(Cycles 2.1 - 4.2)

#### Mario Fuhs & Melanie Fuchs

(Coordinateurs pédagogiques)



### Kosten

Während den Schulwochen ist die  
Maison relais gratis, während den  
Schulferien werden die Kosten über  
den Tarif "chèque-service" errechnet.

### Frais

Pendant les semaines scolaires, la  
Maison relais est gratuite, pendant  
les vacances scolaires les frais sont  
calculés via le tarif "chèque-service".



## Ausstattung

Die Maison relais befindet sich in unmittelbarer Nähe zur Schule, dies verhindert lange Wege für die Kinder. Sie verfügt über altersdifferenzierte Funktionsräume für 3 bis 6-jährige Kinder sowie 7- bis 12-jährige Kinder. Hierzu zählen u.a. zwei Kinderrestaurants, zwei Bauräume, zwei Ateliers, zwei Ruheräume, ein Rollenspielraum, ein Bewegungsraum, ein Medienraum, eine Bibliothek, eine Sporthalle, einen Theaterraum und einen Jugendraum für den Cycle 4.

## Equipement

La Maison relais se trouve à proximité immédiate de l'école, ce qui évite de longs trajets aux enfants. Elle dispose d'espaces fonctionnels différenciés par âge pour les enfants de 3 à 6 ans et de 7 à 12 ans. On y trouve entre autres deux restaurants pour enfants, deux salles de construction, deux ateliers, deux salles de repos, une salle de jeux de rôles, une salle de motricité, une salle multimédia, une bibliothèque, une salle de sport, une salle de théâtre et une salle pour les jeunes du Cycle 4.

## Atelier Atelier



## Theaterraum Salle de théâtre

## Fristen Délais

### Erneuerung der Einschreibung

*Renouvellement des inscriptions*

Das Zeitfenster für die jährliche Einschreibung beginnt am 1. Januar und endet am 26. April.  
*La période pour les inscriptions à l'année commence le 1er janvier et se termine le 26 avril.*

Benötigte Dokumente / Documents à fournir

- Ganzjährige Einschreibung  
*Fiche d'inscription à l'année*
- Informationsformular  
*Fiche de renseignement*
- Arbeitsbescheinigung  
*Certificat de travail*

► Es werden nur vollständige Anträge bearbeitet. *Seuls les dossiers complets seront traités.*

Die Dokumente für die Einschreibungen finden Sie in unserer Elternecke oder auf der Internetseite der Gemeinde.  
*Les documents à l'inscription se trouvent dans notre coin des parents ou bien sur le site internet de la commune.*

### Neue Einschreibung

*Nouvelle inscription*

Das Zeitfenster für die jährliche Einschreibung beginnt am 1. Januar und endet am 26. April.  
*La période pour les inscriptions à l'année commence le 1er janvier et se termine le 26 avril.*

Benötigte Dokumente / Documents à fournir

- Ganzjährige Einschreibung  
*Fiche d'inscription à l'année*
- Informationsformular  
*Fiche de renseignement*
- Arbeitsbescheinigung  
*Certificat de travail*



<https://grevenmacher.lu/education/maison-relais> ►



## Weitere Akteure der Grundschulleinrichtung

### Kompetenzzentren

Wenn die Betreuung eines Schülers mit spezifischen Bedürfnissen auf lokaler (Schule, Gymnasium) und regionaler Ebene (Regionaldirektion für die Grundschule) es nicht ermöglicht, die gewünschten Ergebnisse zu erzielen, ist es möglich auf spezialisierte psychopädagogische Kompetenzzentren zurückzugreifen, die jeweils auf nationaler Ebene in ihrem Fachgebiet tätig sind. Viele Aufgaben sind in allen acht Kompetenzzentren gleich, andere sind spezifisch für bestimmte Kompetenzzentren.

#### Die Aufgaben befinden sich auf der Ebene:

- der Entwicklung von Kindern und Jugendlichen
- der Information und Unterstützung der Eltern
- der Betreuung in Schulen und Gymnasien
- der wissenschaftlichen Forschung
- der nationalen und internationalen Netzwerke

## Autres acteurs de l'enseignement fondamental

### Les centres de compétences

*Lorsque la prise en charge d'un élève à besoins spécifiques aux niveaux local (école, lycée) et régional (direction de région à l'enseignement fondamental) n'a pu apporter les résultats souhaités, il est possible de recourir aux centres de compétences en psychopédagogie spécialisée, lesquels interviennent au plan national, chacun dans leur domaine de spécialité. De nombreuses missions sont communes aux 8 centres de compétences ; d'autres sont propres à certains.*

#### Elles se situent au niveau :

- du développement des enfants et des jeunes
- de l'information et de l'accompagnement des parents
- de la prise en charge dans les écoles et des lycées
- de la recherche scientifique
- des réseaux national et international

### CI – Inklusionskommission

In jeder Direktion der Grundschule funktioniert eine Inklusionskommission (früher die Schulinklusionskommission). Die Inklusionskommission hat die Aufgabe, entweder auf Wunsch der Eltern oder auf Wunsch des Lehrers oder eines Vertreters der Maison relais eine dem Kind angepasste Betreuung zu definieren. Die Intervention rund um das Kind wird in einem individuellen Betreuungsplan festgehalten. Dieser wird den Eltern zur finalen Genehmigung vorgelegt. Dem Inklusionsausschuss gehören bei Bedarf Vertreter der Direktion der Grundschule, Vertreter des Sektors der Bildungs- und Betreuungsdienste, der ESEB, des „Office national de l'enfance“ und der spezialisierten Kompetenzzentren an.

### ESEB – Unterstützungsteam für Schüler mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen

In jeder Direktion der Grundschule berät ein Betreuungsteam für Schüler mit besonderen oder spezifischen pädagogischen Bedürfnissen die Lehrer. Die ESEB kann die ambulante Versorgung selbst anbieten. Unter der Verantwortung der Direktoren der Grundschule stellen die ESEBs in Zusammenarbeit mit den betroffenen Lehrern eine erste Diagnose und verfolgen die Betreuung der Schüler. Sollte die von der Schule bereit gestellte Hilfe nicht ausreichen, definiert die Inklusionskommission die Form der Hilfe welche vom Unterstützungsteam umgesetzt wird.

### I-DS – Lehrer für Schulentwicklung

Der I-DS ist ein auf Schulentwicklung spezialisierter Lehrer, der zur Unterstützung der Grundschulen vom SCRIPT rekrutiert wird. Dieser arbeitet direkt mit dem Präsidenten und dem jeweiligen Schulrat eng zusammen. Unter Berücksichtigung der lokalen Gegebenheiten unterstützt der I-DS die Schulteams bei der Entwicklung und Umsetzung ihrer Schulentwicklungsplänen und bei allen Initiativen zur Schulentwicklung. Diese Arbeit wird gemeinsam und regelmäßig mit den regionalen Direktionen und allen anderen beteiligten Akteuren durchgeführt.

### I-EBS – Lehrer, der sich auf die Schulbildung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen spezialisiert hat

Der I-EBS ist ein Lehrer, der sich auf die Schulbildung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen spezialisiert hat. Die Umsetzung seiner Betreuung erfolgt in einem integrativen Ansatz innerhalb der Schule. Er arbeitet mit dem Klassenlehrer und dem Lehrerteam zusammen, stellt die Verbindung mit den Eltern beziehungsweise der regionalen Inklusionskommission her. Seine Aufgabe ist es, die Schulbildung von Schülern mit besonderen pädagogischen Bedürfnissen zu koordinieren und zur Schulbildung von Schülern mit spezifischen pädagogischen Bedürfnissen beizutragen.

### Spezialisierte Lehrer für digitale Kompetenz (I-CN)

Die spezialisierten Lehrer für digitale Kompetenz (instituteur spécialisé en compétences numériques, I-CN) unterstützen die Grundschulen bei der schrittweisen Einführung von Lernmethoden, bei denen digitale Technologien zum Einsatz kommen und die die Entwicklung von Schlüsselkompetenzen im Umgang mit Medien und Technologien fördern. Zu ihren Aufgaben gehören unter anderem die Unterstützung, Beratung und Betreuung des Lehr- und Erziehungspersonals und der anderen Akteure der Schulgemeinschaft im Bereich der Bildung über und durch Medien, einschließlich der Heranführung der Schüler an die Programmierung und computergestütztes Denken.

### CI – Commission d'inclusion

*Dans chaque direction de l'enseignement fondamental fonctionne une commission d'inclusion (anciennement commission d'inclusion scolaire). Les commissions d'inclusion ont pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin. L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord. Au sein de la commission d'inclusion se retrouvent, en fonction des besoins, des représentants de la direction de l'enseignement fondamental, du secteur des services d'éducation et d'accueil, de l'ESEB, de l'Office national de l'enfance et des centres de compétence en psychopédagogie spécialisée.*

### ESEB – équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques

*Dans chaque direction de l'enseignement fondamental, une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ancienne équipe multi-professionnelle) conseille les enseignants et peut assurer elle-même une prise en charge ambulatoire. Placées sous la responsabilité des directeurs de l'enseignement fondamental, les ESEB font un premier diagnostic en collaboration avec les instituteurs concernés et suivent la prise en charge des élèves, si celle assurée par l'école n'est pas suffisante. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en oeuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.*

### I-DS – instituteur spécialisé en développement scolaire

*Pour accompagner les écoles fondamentales, des instituteurs spécialisés en développement scolaire (I-DS) sont affectés au service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT). Ils interviennent directement auprès des présidents et de leur comité d'école. Dans le respect de l'autonomie et des spécificités locales, ils soutiennent les équipes dans l'élaboration et la mise en oeuvre de leur PDS et dans toutes les initiatives qui visent le développement scolaire. Ce travail s'effectue de manière collaborative et régulière avec les directions de région et tous les autres acteurs concernés.*

### I-EBS – instituteurs spécialisés dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques

*Les I-EBS sont affectés aux écoles, ils interviennent dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques, dans une approche inclusive, au sein de l'école et assistent les élèves en classe. Ils se concertent avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et font le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional. Ils ont pour mission de coordonner la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers et de contribuer à la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques.*

### Instituteur spécialisé en compétences numériques (I-CN)

*Les instituteurs spécialisés en compétences numériques (I-CN) accompagnent les écoles fondamentales pour mener à bien l'implémentation progressive de l'apprentissage se basant sur l'utilisation de technologies numériques et favorisant le développement de compétences clés en lien avec les médias et ces technologies. Leurs missions comprennent entre autres de soutenir, de conseiller et d'assister le personnel enseignant et éducatif ainsi que les autres acteurs faisant partie de la communauté scolaire en ce qui concerne l'éducation aux et par les médias dont l'implémentation du coding et de la pensée computationnelle auprès des élèves.*

# D'Muselbrécke Gréiwemaacher (L) – Wellen (D)

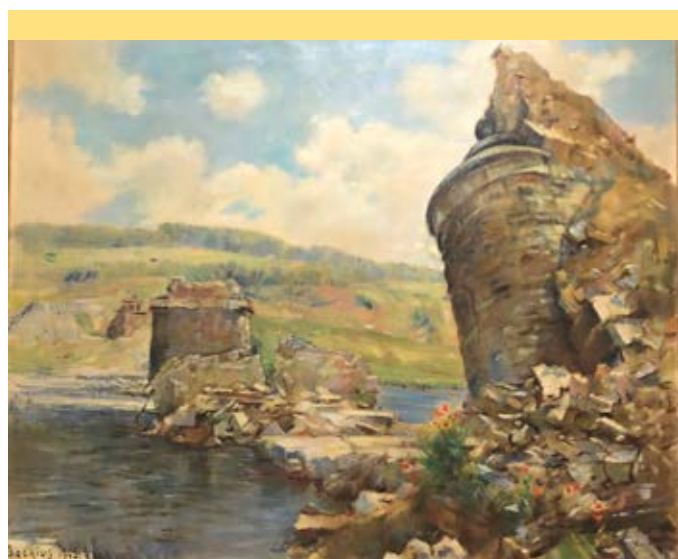
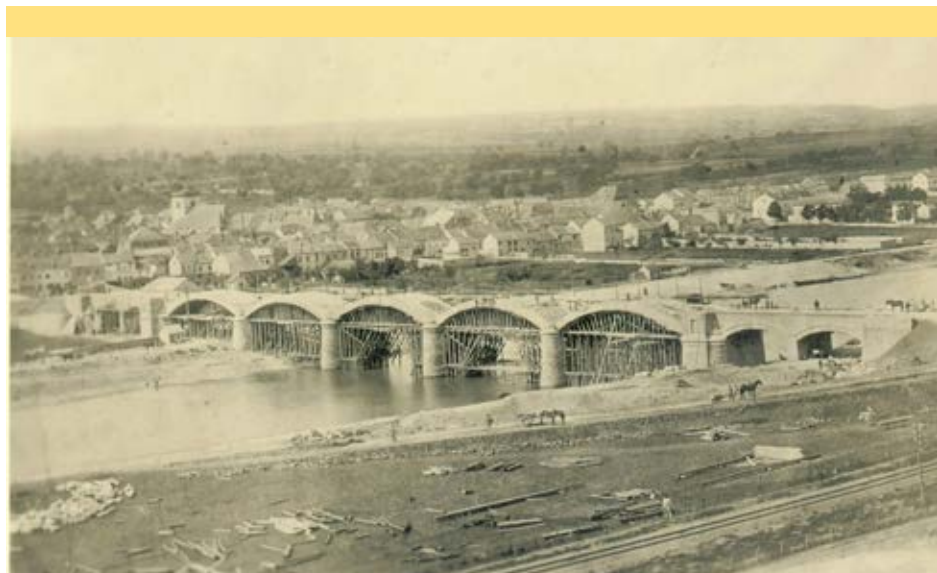


Schonn zënter 141 Joer verbënnt eng Bréck iwver d'Musel Gréiwemaacher mat Wellen an domat och Lëtzebuerg mat Däitschland.

Déi éischt Bréck ass 1880/81 gebaut ginn an 1882 fir de Verkéier opgaang. Si war 203,95 Meter laang. D'Stad Gréiwemaacher hat erlaabt kritt, fir Zoll op der Bréck opzehiewen. An der Mëtt stoung vun 1892 un e Bréckegitter aus Eisen, wat bei Gefor zugemaach konnt ginn.

**An de Joren 1880/81 ass déi éischt Maacher Bréck gebaut ginn.**

Foto: Gemengenarchiv Gréiwemaacher



Am September 1944 – am 2. Weltkrieg – ass d'Bréck gesprengt ginn. Bis Enn 1955 bestoung keng Bréckeverbindung méi tëscht Maacher a Wellen. Eng Pont huet vun 1952 un derfir gesuergt, dass d'Leit iwver d'Musel an deemno vun enger Säit op déi aner koumen.

**D'Iwwerreschter vun där éischter Maacher Bréck, gemoolt 1945 vum Moler Jean-Pierre Beckius.**

Tableau: Gemeng Gréiwemaacher

Vun 1953 u sinn d'Iwwerreschter vun där éischter Bréck ofgerappt ginn. Duerno konnten 1954 d'Fundament fir déi zweet Bréck an d'Bréck selwer gebaut ginn. Dës Bréck war 213 m laang an ass de 15. Dezember 1955 fir de Verkéier opgaang. D'Douaneshaisercher sinn 1956 gebaut ginn, well déi Zäit sinn nach Kontrollen op de Grenze gemaach ginn. Dës zweet Bréck stoung bis de Mee 2013. Du ass se ogerappt ginn. Nees eng Kéier gouf et keng Bréckeverbindung tëscht Maacher a Wellen, an zwar bis den Oktober 2013.

**Déi zweet Maacher Bréck am Joer 2012.**

Foto: Monique Hermes



## Iwwer d'Musel ass eis nei Bréck op Maacher bruecht ginn.

Foto: Emile Krier



En Deel vun eiser drëtter Bréck mat hirem elegante Bou ass den 8. August 2013 vu Mäertert erfot iwwer d'Musel ageschwomme ginn. Dat war eng Sensatioun. Ganz vill Präcisiounsaarbecht war duerno erfuerdert, fir dat gelongt Wierk op säin Ënnerbau ze setzen, deen an der Tëschenzäit gebaut gi war.

De 15. Oktober 2013 war dee groussen Dag: Déi 213 m laang Maacher Boubréck mat der Strooss op halwer Héicht vum Bou ass opgaang, a mir däerfe geschwënn den 10. Gebuertsdag vun deem schéine Bauwierk feieren.

Monique Hermes



D'Stad Gréiwemaacher mat hirer schéiner Bréck, fotograféiert vum Christophe Sauber.



# BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



## Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.

### AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

WLAN nachts ausschalten

Weiterhin mit Ihrem Kind reden

Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse

Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

**Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren**

### ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen

Alter der Autonomie

Die Bildschirmnutzung im Auge behalten

Erstes eigenes Smartphone

### ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm

Erste Schritte im Internet in Begleitung

Videospiele in Maßen

Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene

Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe

**Kein Internet alleine vor 9 Jahren**

### ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen

Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen

Keine Bildschirme im Zimmer

Fernsehen wird nicht empfohlen

**Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren**

### BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

Touchpads optional:  
• Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)  
• In Begleitung eines Erwachsenen  
• Einziges Ziel: spielen

Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen

Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug

Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

**Kein Fernseher vor 3 Jahren**

**Interaktive Bildschirme**

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

## Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmregeln.



einfach digital

Zukunftskompetenz für staark Kanner



Februar 2020  
Quelle: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron  
[www.yapaka.be/livre/livre-grandfr-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12](http://www.yapaka.be/livre/livre-grandfr-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12)



# LES ÉCRANS EN FAMILLE



**BE SECURE**

einfach digital

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service national de la jeunesse


Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner


## Gérer, éduquer et accompagner


Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

### APRÈS 12 ANS

L'adolescent(e) s'affranchit de plus en plus des repères familiaux.

 Éteindre le Wifi la nuit

 Continuer à discuter avec votre enfant

 Revoir les règles des écrans en fonction des besoins

 Les besoins évoluent dans le temps


**❗ Pas de réseaux sociaux avant 13 ans**


### ENTRE 9 ET 12 ANS

L'enfant a besoin de découvrir le monde et les relations humaines.

 Privilégier les jeux vidéo à plusieurs


 Âge de l'autonomie


 Garder un œil sur l'utilisation des écrans


 Premier smartphone personnel


### ENTRE 6 ET 9 ANS


L'enfant a besoin de découvrir les règles du jeu social.

 Télévision sans images de violence

 1<sup>ers</sup> pas accompagnés sur internet

 Jeux vidéo à usage modéré


 Pas de journal télévisé pour adultes


 Visionner en autonomie avec un adulte à proximité


**❗ Pas d'internet seul avant 9 ans**

### ENTRE 3 ET 6 ANS

L'enfant a besoin de découvrir ses capacités sensorielles et manuelles.

 Privilégier les écrans interactifs, accompagné par un adulte

 Jeux vidéo à petite dose, privilégier de jouer en famille


 Pas d'écran dans la chambre

 Télévision déconseillée

**❗ Pas de console de jeux individuelle avant 6 ans**


### AVANT 3 ANS

L'enfant a besoin de prendre connaissance de ses repères en votre compagnie!

 Tablettes tactiles optionnelles :  
• périodes courtes (10min/j)  
• accompagnement par un adulte  
• seul objectif : jouer

 Activités liées aux 5 sens

 La tablette ne remplace pas les jouets traditionnels

 Interaction humaine indispensable

**❗ Pas de télévision avant 3 ans**

**❗ Écrans interactifs**

- + Résolution intuitive des tâches
- + Apprentissages par **essais et erreurs**
- + Capacité d'**anticipation** et **retour d'expérience**

## Informations utiles

Pour toutes les tranches d'âge, soyez toujours à l'écoute et disponibles, privilégiez les écrans interactifs.

De 3 à 12 ans et plus, respectez les âges indiqués pour les jeux vidéo et les films. Établissez des règles claires sur le temps d'écran.

Février 2020

Source: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron  
[www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12](http://www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12)

**ÄERT KAND HUET  
SCHWIEREGKEETE  
BEIM LÉIEREN ?**

Da wennt lech un de **SUPER SENIOR!**

**VOTRE ENFANT A DES  
DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**

Faites appel au **SUPER SENIOR !**

**O SEU FILHO OU A SUA FILHA  
TÊM PROBLEMAS NA ESCOLA ?**

Chame o **SUPER SENIOR !**



**Déi perfekt Léisung: Senioren déi Nohëllefstonne ginn !  
Trouvez une solution efficace : Ayez recours à un accompagnateur scolaire senior !  
Encontre uma solução eficaz : Peça ajuda a um acompanhante escolar sênior !**

**WOU KËNNT DIR EIS KONTAKTÉIEREN:**

Dësen Nohëllefstonneservice gëtt ugebueden an encadréiert vum **Mouvement pour l'Egalité des Chances pour Tous – MEC asbl.**

**où nous contacter ?**

L'accompagnement scolaire orchestré par les seniors est un service proposé par le **Mouvement pour l'Egalité des Chances pour Tous - MEC asbl.**

**onde nos contactar ?**

O acompanhamento escolar é orquestrado pelos sênior e é um serviço sugerido pelo **Movimento da igualdade e das oportunidades para todos – MEC asbl.**



9, rue André Duchscher  
L-6434 Echternach  
Tél.: 26 72 00 35  
621 66 92 12

info@mecasbl.lu

**www.mecasbl.lu**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche  
et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le  
développement rural: l'Europe investit  
dans les zones rurales.



© Adobe Stock | Iglishevamarifa

## Motorische Auffälligkeiten frühzeitig erkennen

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektoun 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmen eis ëm Frëierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn. D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtige Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Forderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwicklung positiv ënnerstëtzt. Dës ënnerstëtzung (Begleedung & Forderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

### Wéi gi mir vir?

- ▶ Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- ▶ Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

### Wat kucke mir?

- ▶ Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- ▶ Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

### Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitieren:

- ▶ Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- ▶ Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Forderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

### Käschten?

Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale an ass also gratis.

## Reconnaître les anomalies motrices à un stade précoce

*Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2. Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.*

*La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.*

### Comment procéder ?

- ▶ Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- ▶ Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

### Qu'observons-nous ?

- ▶ Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- ▶ Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

### En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- ▶ Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- ▶ Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

### Quels sont les coûts ?

*Notre offre est financée par le « Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse » et elle est donc gratuite.*



**Centre pour le développement moteur**  
1, place Thomas Edison ■ L-1483 Strassen  
TEL 44 65 65 - 1

[www.cc-cdm.lu](http://www.cc-cdm.lu)



© Adobe Stock | Kirill Ryzhev

## Krank Kanner gehéieren an d'Bett a net an d'Bänk!

Ëmmer erëm kënnt et vir, datt Elteren, aus wéi engem Grond och ëmmer, hier Kanner krank an d'Schoul schécken.

Dat ass eischtens net nëmme schlecht fir d'Kand, well e krankt Kand sech net konzentréiere kann a sech einfach net gutt spiert, mee zweetens och nach schlecht fir all seng Matschüler a Schoulmeeschteren. Vill Viren ginn esou onnéideg weiderginn, an et kënnt zu enger Epidemie wou hallef Klasse feelen. E Kand wat Moies beim Opstoen Féiwer huet, soll w.e.g. d'Méiglechkeet hunn sech auszerouen a net mat enger Dosis Nurofen an d'Schoul geschéckt ginn, mam Gedanken, datt et dann déi 4 Stonne packt an dono dann een doheem ass fir no him ze kucken. D'Elteren kënnen sech am Fall vun engem kranke Kand Congé froen.

► [cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html](https://cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html)

Falls dëse Congé opgebraucht wär, gött et och nach den Service „Krank Kanner Doheem“.

► [fed.lu/wp/services/skkd/](https://fed.lu/wp/services/skkd/)

Et geet net nëmme em d'Matschüler, mee et muss een drunn denken, datt de Schüler nieft dem Kand an der Bänk vläit eng kleng Schwëster huet, wat dee Virus net sou einfach iwersteet. Et kann ee ni déi Krankheitswellen ganz ophalen, mee wa jiddereen mat gesondem Mënscheverstand an e bëssen Respekt deenen anere Leit géint iwver no der Gesondheet vu sengem Kand kuckt, kënnen awer wahrscheinlech vill Krankheitswellen ofgeschwächt ginn.

Merci fir Äert Versteesdemech!

## N'envoyez pas votre enfant malade à l'école !

Régulièrement et sans doute pour des raisons différentes, certains parents laissent aller leur enfant malade à l'école.

Ceci entraîne non seulement des conséquences négatives pour l'enfant concerné, qui a du mal à se concentrer et ne se sent pas à l'aise, mais aussi pour ses camarades de classe et son titulaire. Ainsi, beaucoup de maladies contagieuses sont transmises d'un enfant à l'autre et dégénèrent même dans de vraies épidémies. Un enfant souffrant p.ex. de fièvre durant la nuit ou au moment de se lever, devrait avoir la possibilité de se reposer à la maison au lieu de recevoir une dose de Nurofen (ou autres médicaments) avant d'être déposé à l'école, dans l'espoir que l'enfant tiendra le coup pendant les 4 heures de cours. En cas de maladie de leur enfant, les parents qui travaillent ont le droit de demander un congé spécial.

► [cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html](https://cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html)

Une autre alternative est le service « Krank Kanner Doheem », que les parents peuvent contacter afin d'avoir une personne de garde chez eux à la maison pour s'occuper de l'enfant malade durant l'absence des parents.

► [fed.lu/wp/services/skkd/](https://fed.lu/wp/services/skkd/)

Certes, il est parfois impossible d'éviter la propagation de certaines maladies infantiles ou autres, mais si tous les parents agissent de façon raisonnable et respectueuse à l'égard de l'état de santé de leur enfant et envers les autres, nous pourrions sûrement tous en profiter.

Merci de votre compréhension !



# Service Krank Kanner Doheem

## Gardes d'enfants malades à domicile

### L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

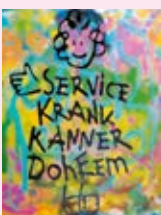
- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité

### LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable

### FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.  
Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:

[WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION](http://WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION)

### LES GARDES

LES GARDES ONT LIEU  
entre 7:00 et 19:00 heures

LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER  
9 heures de suite

UNE VISITE MÉDICALE EST INDICQUÉE  
AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE

### LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

• **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE AUX BESOINS DE L'ENFANT**

• **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**

### HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi : 7:00 – 12:00 & 14:00 – 18:00  
vendredi : 7:00 – 12:00 après répondeur

Répondeur : 18:00 jusqu'au lendemain 7:00

Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)

**TÉL 48 07 79**

**MAIL [skkd@fed.lu](mailto:skkd@fed.lu)**

**95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg**

# Eltereschoul

## Wie si mir?

D'Eltereschoul ass de präventive Service vun der Fondatioun Kannerschlass. E gouf am Joer 2002 gegrënnt a riicht sech un all Elteren (vun zukünftigen Elteren bis Eltere vu Jugendlechen), déi sech wëlle begéinen, diskutéieren a sech am Grupp iwwert d'Elternschaft, d'Erzéiung vun de Kanner an den Allldag an der Famill austauschen.

### EIS OFFEREN

#### Eltereschoul am presentiel - Offer fir Crèchen, Maisons Relais, Schoulen ...

Duerch eng enk Zesummenaarbecht mat Institutionen a Servicer aus dem socio-educative Beräich ass et méiglech d'Elteren do ze begéinen „wou se sinn“. Eis Offer ëmfaasst souwuel thematesch Aktivitéite vun enger Unitéit wéi awer och Coursen, Diskussiounsgruppen, Elterenecker...

Parallell dozou hu mer och ee Programm ouni Partner an d'Liewe geruff:

#### Eltereschoul Online – D'Webinaire fir Elteren

Mat Eltereschoul Doheem, proposéiere mir den Eltere méi wéi 30 verschidden Webinaren an Online-Course iwwert d'Erzéiung, d'Entwécklung vum Kand an och d'Familljeliewen. D'Episode vun **Ee staarkt Team**, eisem Podcast iwwert d'Erzéiung a Lëtzebuerger Sprooch, sinn op eisem Internetsite esou wéi op alle gängige Plattformen ze fannen.

#### Eltereschoul Dobaussen

Am Kader vun Eltereschoul Dobaussen sinn eis Intervenanten op Spillplazen, Mäert oder bei grouse Manifestatioune präsent fir den Elteren ee Rot, eng kleng Hëllefstellung ze ginn oder mat hinnen iwwert d'Erzéiung ze schwätzen.

#### D'EltereCaféen

An eisen EltereCaféen treffe sech Elteren, Grouselteren an all déi déi sech fir d'Erzéiung interesséieren. Kommt laanscht, mat oder ouni Kanner, fir lech an engem flotten an agreable Kader auszetauschen an ze diskutéieren!

Mir freeën eis op Äre Besuch

### PROGRAMM

Eise komplette Programm mat allen Aktivitéiten fannt Dir ënnert:

► [www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda](http://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda)

oder scannt de QR-Code



### KONTAKT

Wann Dir eng Aktivitéit mat der Eltereschoul organiséiere wëllt oder méi Informatiounen zu eiser Offer braucht, da kënn Dir eis gär kontaktéieren:

► **Coordinatrices : Dunja Wolsfeld & Patrice Moes-Gretsch**



# Eltereschoul Doheem – Âge Scolaire

Eltereschoul propose une suite d'activités Online pour parents d'enfants en âge scolaire :

2023

## DigiWorld – les réseaux sociaux perçus par les enfants (FR)

La formation nous guide à travers l'univers des réseaux sociaux et explique comment ceux-ci sont perçus par les jeunes. Quelles sont les tendances du moment ? Où sont les dangers, les chances ?

26.10.23 ▶ 19.00 hrs

## Léiere méi liicht gemaach (LU)

Wat heescht eigentlech „léieren“? Wéi eng Léierschwieregkeete gëtt et a wat kann een dogéint maachen? Wéi schafft een doheem eng gutt Léieratmosphär? Wéi eng Roll spillen d'Elteren dobäi?

13.11.23 ▶ 19.00 Auer

## Comment gérer les émotions intenses de nos enfants ? (FR)

En famille, nous sommes confrontés tous les jours aux émotions les plus diverses de nos enfants. Quelles sont ces émotions ? Pourquoi éclatent-elles ? Comment gérer nos propres émotions et celles de nos enfants de manière positive ?

20.11.23 ▶ 19.00 hrs

## Stories create wings ! How to use stories to let your child's creativity “take flight” (EN)

Being read to or being told a story ensures that children get the best possible exposure to language and encourages them to develop imaginative capabilities. But, how to incorporate children's stories, into your child's play and creative activities?

28.11.23 ▶ 7 pm

## Même les monstres ont peur! (FR)

La peur est une émotion utile pour l'enfant. En faisant une place aux peurs, on apprend à les apprivoiser. Et une peur qu'on apprivoise se transforme toujours en courage ! Comment aider les enfants à apprivoiser leurs peurs ?

30.11.23 ▶ 18.00 hrs

2024

## Smartphone, Tablet and Co. – grouss ginn an enger digitaler Welt (LU)

Digital Medie sinn iwwerall. Mee wéini ass et ze vill? Wat bedeuten déi digital Medie fir d'Kanner? A fir eis?

31.01.24 ▶ 18.00 Auer

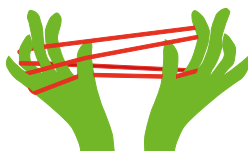
## Triple P (pratiques parentales positives) Online – Cours pour parents d'enfants de 2-10 ans (FR)

Le programme de Pratiques Parentales Positives est une méthode efficace et pratique, qui met l'accent sur les aspects positifs de l'éducation des enfants. Il repose sur des liens d'appui solides, une bonne communication et une attention positive, pour aider les enfants à s'épanouir.

18.01. / 25.01. / 01.02. / 08.02.24 ▶ 18.00 - 20.30 hrs

Toutes les activités sont gratuites. Inscriptions ▶ [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu) en indiquant le titre et la date de l'activité.

Pour accéder à tout notre programme en ligne et en présentiel, scannez le code QR ci-joint :



**Eltereschoul/Ecole des parents Antenne Est**

4, rue Enz ■ L-5532 Remich

TEL 27 07 59 65

[eltereschoul-est@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-est@kannerschlass.lu)

[www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)



Weis Respekt - och an  
de soziale Medien!

754



[nohateonline.lu](https://www.nohateonline.lu)

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service national de la jeunesse

Cofinancé par  
l'Union européenne





## SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee fest, wou doheem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital  
Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



## lessen an der Paus

### Was ist ein gesundes Pausenbrot?

#### Das Pausenbrot gleicht sich qualitativ und quantitativ mit dem Frühstück aus:

Frühstück und Pausenbrot sollen zusammen wenigstens 1 Lebensmittel aus jeder Gruppe beinhalten. Bei einem ausgewogenen Frühstück genügt oft ein kleines Pausenbrot um die Konzentrationsfähigkeit bis zur Mittagspause zu sichern, und wenn das Frühstück eher dürrig ist, kann das Pausenbrot reichhaltiger sein. Es sollte an den Hunger und den Bedarf des Kindes angepasst sein, möglichst wenig Zucker enthalten und nicht aus Lebensmitteln der Gruppe Extra bestehen.

### Warum ein gesundes Pausenbrot?

- Es liefert die Energie, Vitamine, Mineralstoffe und Ballaststoffe, die der Körper braucht
- Es trägt dazu bei den Nährstoffbedarf des Kindes zu sichern
- Es fördert eine ideale Entwicklung und den optimalen Wachstum des Kindes
- Es verhindert Hunger am Ende des Morgens und sichert genügend Appetit fürs Mittagessen
- Es ermöglicht dem Kind sich morgens wohlfühlen
- Es fördert die intellektuellen und körperlichen Leistungen des Kindes

### Qu'est-ce qu'un en-cas sain ?

#### L'en-cas s'équilibre qualitativement et quantitativement avec le petit déjeuner :

*Ensemble le petit-déjeuner et l'en-cas contiennent au moins un aliment de chaque groupe. Avec un petit déjeuner équilibré, un petit en-cas suffit souvent pour assurer la capacité de concentration jusqu'à la pause de midi, et si le petit déjeuner est plutôt pauvre, la pause peut être plus substantielle l'en-cas doit être adaptée à la faim et aux besoins de l'enfant, doit être faible en sucre et ne doit pas être composé de denrées alimentaires du groupe Extra.*

### Pourquoi un en-cas sain ?

- Il fournit l'énergie, les vitamines, les minéraux et les fibres dont le corps a besoin
- Il contribue à assurer les besoins nutritionnels de l'enfant
- Il favorise un développement idéal et une croissance optimale de l'enfant
- Il prévient la faim en fin de matinée et assure un appétit suffisant pour le déjeuner
- Il permet à l'enfant de se sentir bien le matin
- Il favorise les performances intellectuelles et physiques de l'enfant



Getreideprodukte für Energie  
Produits céréaliers pour l'énergie



Milchprodukte für Kalzium  
Produits laitiers pour le calcium



Obst und Gemüse für Vitamine  
Fruits et légumes pour les vitamines



## Portrait

# Den Office national de l'enfance, ONE.

Den ONE ass eng ëffentlech Verwaltung ënnert der Tutelle vum Educatiounsministère. Seng Missioun ass et de Kanner, Jugendlechen an hiren Elteren eng Ënnerstëtzung ze gi wa si Schwiereregkeeten hunn. Oft ass et just eng haart Zäit, déi et ze geréiert heescht fir dass et nees besser geet. D'Equippe kënnen iech esou hëllefden déi beschte Léisung ze fannen fir dass d'Saachen nees an d'Rei ginn.

Mat Hëllef vu senge Prestatairen, proposéiert den ONE Hëllefden déi un äert Kand ugepasst sinn (Orthophonie, Psychomotricité, Consultatioune mat engem/enger Psycholog(in), psychesch, sozial an edukativ Hëllef an der Famill, a.v.m.). Den ONE ass do fir iech a kann iech bei allen Zorte vu Probleemer ënnerstëtzen.

D'Missioun vum ONE konzentréiert sech haaptsächlech op d'Zesummenaarbecht mat de Kanner an den Elteren. Seng Equippe sinn do fir mat iech zesummen e konkreten Hëllefprogramm opzestellen, deen ärer Situatioun ugepasst ass. Des Hëllef ginn am Kader vun engem Gespräch festgeluecht. Den ONE garantéiert dann d'Weiderféiere vun dëser Hëllef esou laang wéi dir wëllt an esou laang wéi se néideg ass.

Regional Antennen vum ONE ginn et an ärer Géigend. Am Moment ass den ONE an 14 Lokalitéiten uechtert d'Land vertrueden. Kuckt op [www.officenationaleenfance.lu](http://www.officenationaleenfance.lu) a fannt de Büro deen am Nooste bei iech ass.

Office régional GREVENMACHER  
2A, avenue Prince Henri  
L-6735 Grevenmacher

Fir e Rdv, contactéiert eis Helpline um 8002-9393 während de Bürosstonnen (8 bis 18 Auer) oder schreift e Mail: [one@one.etat.lu](mailto:one@one.etat.lu)

Mir hëllefden de Kanner, de Jugendlechen an den Elteren!





D'Potty Lotty huet de Maacher Schoulkanner vum ganze Cycle 1 d'Geschicht "D'Schof, dat een Ee ausgebréit huet" erzielt.



Antolin Gewënner - D'Kanner hu fläisseg Bicher gelies a Froen dozou beäntwert. Déi Kanner mat de meeschte Punkte kruten eng Belounung an een Diplom.



D'Betsy Dentzer huet am Osburg-Haus d'Kanner vum Cycle 2 mat an d'Welt vun de Mäercher geholl.



# Cycle 1



E schéinen Dag hu mir  
zu Veianen um Schlass  
verbruecht.



D'Kanner aus dem  
Précoce hunn de Bësch  
mat alle Sënner entdeckt.

Zu Rolleng um Kass-  
Haff hu mir vill Déiere  
kennegeléiert an eis am  
Bësch ofgekillt.





Zu Esch am Déierepark hate mir vill Spaass.

Eng flott  
Ofschlussfeier.



## Cycle 2



De Cycle 2.2 zu Esch an der Kolonie.



D'Kanner aus dem Cycle 2.1 haten e super Dag an der Robbesscheier. Mir hu gebak, mir sinn um lesel geridden, mat der Kutsch gefuer an hunn d'Déiere gefiddert.



# Cycle 3



De Cycle 3.1 kacht an  
ësst zesummen an der  
Schoulkichen.

Mir feieren d'Fuesent.



Mir léieren  
an Atelieren.

Atelieren zum Thema  
Magnetismus & Elektrizitéit  
an Zesummenaarbecht mat  
der Maison relais.



De Cycle 3.2 huet an  
Zesummenaarbecht mat der  
Police zu Nidderaanwen am  
Verkéiersgaart geléiert, wéi  
ee sécher mam Vélo fiert.







Ausflug vom Cycle 3.1  
an de Klottipark op  
Klotten (DE).



Ausflug vom Cycle 3.2  
an d'Grottes de Han (BE).



# Cycle 4



De Cycle 4.1 zu Köln am Schoklasmusée an am Zoo.

De Cycle 4.1 op Visitt um Haff vun der Famill Clemens am Kader vum Projet „Fro de Bauer“.



De Cycle 4.2 organiséiert zesumme mat der Police den Antidrogendag mat engem Rallye duerch Maacher.

Ausflug vum Cycle 4.2 op La Panne (BE).



# Schoulkiermes

Iwwerreechung vun engem Scheck vun all Kéiers 1.000€ vum Benefice vun der Schoulkiermes 2022 un d'Associatiounen „Mon école – Mon avenir“ an „De Leederwon“.



# Schoulsportdag



Schoulsportdag vun de Cyclen 2-4.



# Schulferien 2023/2024

## Vacances scolaires

### Septembre 2023

L	M	M	J	V	S	D
			1	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

### Octobre 2023

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

### Novembre 2023

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### Décembre 2023

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### Janvier 2024

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Février 2024

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

### Mars 2024

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### Avril 2024

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

### Mai 2024

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

### Juin 2024

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

### Juillet 2024

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Août 2024

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

### Septembre 2024

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

### du au ... inclus

Toussaint	28.10.2023	05.11.2023
Noël	23.12.2023	07.01.2024
Carnaval	10.02.2024	18.02.2024
Pâques	30.03.2024	14.04.2024
Pentecôte	25.05.2024	02.06.2024
Vacances d'été	16.07.2024	15.09.2024

### Freie Schultage - Jours de congé isolés

06.12.2023	Mercredi	Saint Nicolas
01.05.2024	Mercredi	1er mai
09.05.2024	Jeudi	Journée de l'Europe
09.05.2024	Jeudi	Ascension
20.05.2024	Lundi	Lundi de Pentecôte

### Pilgerdag

Samedi	04.05.2024
--------	------------